

Zeitschrift: Hotel-Revue
Band: 60 (1951)
Heft: 47

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Inserate: Die einspaltige Nonpareille oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Poststube und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5 86 90.— Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Announces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90.— Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 47 Basel, 22. November 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 22 novembre 1951 Nr. 47

Sombres perspectives — Pour une solidarité plus étroite

On trouvera ci-après en allemand un compte rendu détaillé de l'assemblée générale que la Fédération suisse du tourisme vient de tenir à Soleure, et d'importants extraits du discours prononcé par M. J. Escher, conseiller fédéral, discours qui a fait une forte impression et auquel la presse suisse a consacré une large place.

Nous nous bornerons à examiner comment se présente la saison d'hiver et à insister sur la nécessité d'une plus étroite solidarité.

Nouvelles entraves dans le tourisme international

La saison d'été n'a certes pas comblé les espoirs des hôtels saisonniers — ceux de la montagne en particulier — mais elle avait été bonne pour les villes et pour les grandes stations de tourisme situées sur les bords de nos lacs. Il semblait surtout que la Suisse avait perdu sa réputation de cherté. Les prix d'hôtels étaient suffisamment avantageux pour engager la clientèle étrangère à préférer la Suisse à d'autres pays. C'était, dans une certaine mesure, le résultat indirect de l'action mise sur pied l'hiver dernier par la Société suisse des hôteliers en faveur de la clientèle étrangère qui faisait un long séjour. D'autre part la publicité faite par l'abaissement — au moyen de subventions officielles — des tarifs des Guides de montagne, avait également attiré de nombreux touristes dans certains centres d'alpinisme.

La libération des échanges, encouragée par l'Union européenne de paiements, faisait sentir ses heureux effets, si bien que l'on pouvait dire qu'après les difficultés de mise en train, la lourde machine à laquelle on peut comparer le tourisme continuerait à rouler et que la saison d'hiver suivrait normalement son cours sans qu'il soit nécessaire de recourir à des moyens artificiels.

Il faut, hélas! déchanter et, depuis quelques semaines les mauvaises nouvelles affluent. Si l'une ou l'autre de celle-ci, prise isolément, ne pouvait pas exercer une influence décisive sur la saison, elles forment ensemble un frein qui risque de paralyser complètement le trafic international d'hiver, surtout depuis que le gouvernement anglais a réduit de 50% l'allocation de devises attribuée aux touristes britanniques qui entendent passer leurs vacances à l'étranger.

La première mauvaise nouvelle nous vient d'Allemagne occidentale où les offices compétents s'étaient vus obligés de réduire de 600 à 420 DM l'attribution annuelle consentie pour des voyages privés. Cette décision était contraire aux accords germano-suisse et était de nature à rendre illusoire la possibilité pour les Allemands de venir pratiquer les sports d'hiver en Suisse. C'est aux Grisons que cette mesure fera le plus de tort.

Le tourisme austro-suisse doit aussi être considéré comme peu satisfaisant, bien que la banque nationale autrichienne ait donné l'assurance que des montants convenables en francs suisses seraient accordés aux Autrichiens désirant se rendre en Suisse. Cette promesse est restée lettre morte; cela est d'autant plus pénible que nombreux sont les Suisses qui continuent à aller séjourner en

Autriche. Le montant dépensé dans ce pays par nos compatriotes est au moins huit fois plus grand que celui que les Autrichiens apportent chez nous. La situation ne semble pas devoir changer tant qu'un accord plus précis n'aura pas été conclu. Bien que l'importance du tourisme austro-suisse ne soit pas considérable en elle-même, nous sommes à une période où il ne faut rien négliger pour donner à des touristes la possibilité de venir séjourner en Suisse.

De France aussi, les nouvelles furent décourageantes puisque l'attribution mensuelle de 600 fr. était transformée en une attribution annuelle pour lutter contre la tendance à la baisse du franc français et les manœuvres spéculatives provoquées par la différence entre le change libre et le change officiel. Les Français peuvent se procurer sans autorisation la contre-valeur de 5000 francs français en billet de banque auprès des banques agréées pour acquitter leurs frais de séjour normaux à l'étranger. Si ces restrictions ne sont pas très graves au fond, elles n'en constituent pas moins des complications devant lesquelles certains touristes ne manqueront pas de reculer.

Mais, comme nous le disions ci-dessus, la plus grave mesure est celle décrétée par la Grande-Bretagne qui réduit de 100 à 50 livres l'attribution annuelle consentie aux touristes anglais. Cette allocation est notablement insuffisante pour couvrir les frais que cause un séjour de vacances dans un hôtel de sports d'hiver, car le touriste qui se décide à faire le long voyage d'Angleterre en Suisse ne veut pas l'entreprendre pour quelques jours seulement et, d'autre part, ne désire pas se restreindre puisqu'une des raisons d'un tel déplacement est souvent d'échapper pour quelques jours au régime d'austérité qui règne encore en Angleterre.

C'est pourquoi le tourisme suisse est terriblement déçu dans l'espoir qu'il avait mis en une saison d'hiver convenable. C'est chargé de soucis que nos hôteliers affrontent la saison qui vient.

Peut-on remédier à cette situation?

La Société suisse des hôteliers et la Fédération suisse du tourisme se sont adressées au Conseil fédéral, dès que les premières mauvaises nouvelles ont été connues, pour lui demander de prendre des mesures pour animer la saison d'hiver. On sait que la principale des propositions faites était la répétition de l'action en faveur des écoles suisses de ski qui avait obtenu un si grand succès l'année dernière. Une autre proposition visait à abaisser les prix de transport des moyens de remontée mécaniques pour les skieurs et les personnes qui séjournent en hiver dans les stations. Ces deux mesures auraient contribué dans une large mesure à réduire les budgets de vacances des touristes et elles auraient été justifiées par les nouvelles restrictions monétaires.

Il faut, hélas! en prendre son parti. Ni l'une, ni l'autre de ces propositions n'a de chances d'être réalisée cet hiver. M. J. Escher, conseiller fédéral, a été catégorique sur ce point. La plus haute autorité de notre pays accorde au tourisme et à l'hôtellerie toute l'attention qu'ils méritent, mais nos conseillers fédéraux ne

disposent pas d'une législation suffisante pour leur permettre d'agir, puisqu'il n'ont plus de pleins pouvoirs, et que les Chambres n'ont pas le temps, avant la saison, de prendre une décision.

Le Conseil fédéral s'est adressé aux gouvernements cantonaux pour les engager à prolonger les vacances d'hiver, mais il ne peut exercer aucune influence sur les décisions des autorités cantonales.

Quant à la suppression des visas pour les touristes allemands, elle n'est actuellement pas encore possible.

Les facteurs positifs

Si devant cette situation fort grave, l'on veut chercher ce qu'il y a de positif, il faut se souvenir de la réputation de la Suisse comme pays de sports d'hiver et de l'avantage pris par nos hôtels sur la concurrence étrangère à la suite de la hausse rapide du coût de la vie à l'étranger. Comme le fait remarquer M. Escher, «l'amélioration des moyens de transports, le renouvellement technique de notre appareil de communication, l'augmentation du confort dans les voyages, l'heureux développement de l'horaire, la modernisation de notre Swissair par l'acquisition d'avions les plus récents, l'aménagement d'aéroports suisses pour le trafic mondial, et enfin l'extension de notre réseau routier afin de répondre aux exigences toujours plus considérables du trafic automobile, ce sont toutes là des mesures qui contribueront à accroître la clientèle de l'hôtellerie suisse et qui sont l'objet d'un souci constant des autorités».

Pour une solidarité plus étroite

Lorsque des temps prospères sont en vue, chacun a tendance à chercher son propre intérêt et agir pour soi-même sans s'occuper des autres. Mais, en général, devant le danger, les sentiments de solidarité se développent plus intensément. La situation du tourisme est actuellement assez grave pour que rien ne soit négligé pour coordonner les efforts.

Le passage du discours de M. Escher, dans lequel il déclarait «qu'il avait l'impression que cette coordination faisait absolument défaut chez les organisations touristiques», s'est trouvé justifié, croyons-nous, par un excès de zèle de la part d'organisations qui, toutes animées des meilleures intentions dans leurs domaines respectifs, ont cherché chacune à obtenir quelque chose pour le bien de tous. La multiplicité ou la diversité des propositions a placé les autorités devant une tâche difficile et il faut éviter à l'avenir de compromettre, en agissant isolément, les campagnes d'ensemble qui sont nécessaires. Toutes les organisations touristiques et hôtelières ont pour but d'augmenter le trafic, de le développer et de s'adapter à l'évolution naturelle qui se produit de tout temps. En agissant d'un commun accord ou avec l'approbation des autres intéressés, elles auront évidemment beaucoup plus de chance de succès.

Le conseil de M. Escher vient à point puisque la situation semble empirer et que des mesures seront nécessaires. Il faut que les autorités voient leur tâche, déjà si lourde, facilitée par cette cohésion et cette unité qui est une force en soi, et qui donne un poids plus grand à des propositions faites dans l'intérêt de tous.

Probleme der Fremdenverkehrsförderung

Tagung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes in Solothurn

Der schweizerische Spitzenverband der Fremdenverkehrsinteressenten, der sich auf dem Gebiete der Fremdenverkehrsförderung sowie der Vertretung der Interessen des Tourismus und der Hotellerie dem Ausland gegenüber und der wissenschaftlichen Erforschung der Problemgebiete in steigendem Masse auszeichnet, tagte am 15. November unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Regierungsrat Dr. Max Gafner, im Kantonsratsaal der Ambassadorenstadt Solothurn. In seiner Begrüssungsansprache dankte der Vorsitzende dem Chef des Eidg. Post- und Eisenbahndepartements, Herrn Bundesrat Dr. h. c. Josef Escher, für die Bereitschaft, über Fremdenverkehrsfragen zu sprechen. Er würdigte dabei auch die Verdienste Bundesrat Eschers, der als Sohn eines Fremdenverkehrskantons die Sorgen und Nöte des Tourismus und der Hotellerie versteht, um die Luzerner Konferenz vom 25./26. Mai 1950, deren Arbeiten nicht zuletzt dank seiner zielbewussten Verhandlungsführung als Vorsitzender dieser Konferenz in relativ kurzer Zeit zu Ende geführt wurden. Die Ergebnisse der Beratungen der vier Arbeitsausschüsse sollen demnächst im Bundesrat behandelt werden.

Ferner begrüßte der Vorsitzende Herrn alt Bundesrat Dr. W. Stampfli und erinnerte an die gewaltige Last, die während der Kriegsjahre auf dessen Schultern ruhte und an die tatkräftige Zielsicherheit, mit der er die schweizerische Volkswirtschaft durch die schwere Kriegszeit hindurchgesteuert hat.

Einen herzlichen Willkommensgruss richtete Regierungsrat Dr. Gafner sodann an die Behördenvertreter des Kantons Solothurn, insbesondere an die Herren Regierungsrat Dr. O. Stampfli, Ständerat Dr. Haefelin und Bürgeramann Dr. Moll sowie an die vollzählig anwesenden Chefs der eidgenössischen Ämter und Abteilungen, die mit Fragen des Fremdenverkehrs zu tun haben.

In der Totenehrung gedachte die Versammlung der Herren Direktor Lusser, Vorstandsmitglied seit 1940, Dr. h. c. Hans Hunziker, der frühere Generaldirektor der PTT., und Prof. Dr. E. Delaquis, Vorstands- und Ausschussmitglied von 1935 bis 1937.

Die geschäftlichen Traktanden

Bei der Behandlung des Geschäftsberichtes wurde von einer kleinen redaktionellen Änderung, wies von Herrn Staatsrat Treina (Genf) gewünscht wurde, Kenntnis genommen und der Bericht sodann einstimmig genehmigt. Diskussionslos und einstimmig wurden auch Jahresrechnung und Budget 1951/52 gutgeheissen, ebenso eine Statutenrevision, derzufolge die Zahl von 30 Vorstandsmitgliedern ausnahmsweise überschritten werden kann, wenn besondere Gründe dies wünschenswert erscheinen lassen.

Die Wahlen

Ihre Demission hatten eingereicht die Her-

ren alt SBB.-Generaldirektor Kradolfer und Robert Hafner, Präsident des Schweizerischen Gesellschaftsverbandes. In offener Abstimmung wurden die *bisherigen Vorstandsmitglieder in globo einstimmig bestätigt und neu in den Vorstand gewählt* die Herren Dr. Paul Buchli, Direktor der Rätischen Bahn, Chur, Dr. J. Favre, Generaldirektor der SBB., G. Frei, Delegierter des Verwaltungsrates der Wengernalp- und Jungfrau-bahn, Bern, Dr. K. Gademann, Direktor des Institutes auf dem Rosenberg, St. Gallen, E. Groh, Direktor der Swissair, Schweizerische Luftverkehrsgesellschaft AG., Zürich.

Herr F. Tissot, Vizepräsident des SFV.

Mit Akklamation wurde Herr Regierungsrat Dr. Max Gafner als Präsident des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes bestätigt. Da die bisherigen beiden Vizepräsidenten, die Herren Leo Meisser, Klosters, und Dr. h. c. Roland Zehnder, Montreux, den Wunsch geäußert hatten, ihr Amt als Vizepräsidenten niederzulegen und jüngeren Kräften Platz zu machen, wurde auf Vorschlag des Vorstandes an Stelle von Herrn Meisser Herr René Abbas, directeur de l'Office vaudois du tourisme, zum *ersten Vizepräsidenten* und an Stelle von Herrn Zehnder, der Vizepräsident des SHV., Herr F. Tissot, Leysin, président de l'Association des stations climatiques, zum *zweiten Vizepräsidenten* gewählt. Herr Tissot war im Vorstand von seit der Hotellerie vorgeschlagen worden, die mit Rücksicht auf ihre Bedeutung für den Tourismus traditionellerweise einen Vizepräsidenten stellt. Die Hotellerie freut sich, dass in der Person von Herrn Tissot ein für sein Amt vorzüglich ausgewiesener Kandidat für das Vizepräsidium erkoren wurde. Die beiden neugewählten Vizepräsidenten dankten für das ihnen entgegengebrachte Vertrauen und erinnerten an die Verdienste ihrer Vorgänger. Herr Meisser wurde 1935 an Stelle von Herrn Dr. Hermann Seiler das Vizepräsidium übertragen, während Herr Zehnder seit 1936 zweiter Vizepräsident des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes war. Beide haben dem Verbands unschätzbare Dienste geleistet. Der Vorstand hat beschlossen, der Generalversammlung im nächsten Jahre, das ein Jubiläumsjahr ist, zu beantragen, die beiden scheidenden Vizepräsidenten zu Ehrenmitgliedern zu ernennen.

Neue Gefährdung des Ausländerverkehrs

Nach Erledigung des geschäftlichen Teiles begründete der Vorsitzende, Regierungsrat Dr. Max Gafner, zwei Resolutionen. Die Frequenzaussichten der Hotellerie haben sich durch eine Reihe einschränkender Massnahmen ausländischer Staaten im Laufe dieses Herbstes wieder erheblich verschlechtert. *Deutschland* hat die jährliche Kopfquote für Auslandsreisen von 600 auf 420 Mark herabgesetzt, mit der Begründung, eine Herabsetzung der Kopfquote auf das obligatorische Liberalisierungsminimum mit Rücksicht auf den deutschen finanziellen Notstand sei unerlässlich. Unser Verband wies in einer Eingabe an die Handelsabteilung darauf hin, dass diese Massnahme im Widerspruch zu den getroffenen deutsch-schweizerischen Vereinbarungen stehe und bestritt die rechtliche Zulässigkeit der Reduktion unter dem Regime des Stillhaltens gemäss dem neuen Liberalisierungskodex vom 1. Oktober. In den kurz darauf aufgenommenen Verhandlungen zwischen einer deutschen und einer schweizerischen Delegation konnte eine Verständigung gefunden werden, die unseren berechtigten Begehren Rechnung trägt und die während der kommenden Wintersaison doch einen gewissen Reiseverkehr nach der Schweiz ermöglichen dürfte.

Sehr unerfreulich hat sich der Reiseverkehr von und nach *Österreich* gestaltet. Der Verkehr aus diesem Lande beschränkt sich vorwiegend auf den Geschäftsverkehr. Die allgemeine Zusage der österreichischen Nationalbank, für Reisen nach der Schweiz zu irgendwelchen Zwecken angemessene Schweizerfrankenbeträge zur Verfügung zu stellen, blieb mehr oder weniger toter Buchstabe. Wertmässig dürfte sich der Reiseverkehr aus *Österreich* für das ganze Jahr 1951 auf nicht mehr als 3 Millionen Franken veranschlagen lassen, während bei einer Logiernächteziffer schweizerischer Gäste in *Österreich* im gleichen Jahr von schätzungsweise 65000 schweizerischerseits heute jährlich etwa 25 Millionen Franken für Reisen nach *Österreich* aufgewendet werden, d. h. mehr als achtmal

sowie, als dies in der Gegenrichtung seitens *Österreichs* geschieht. In kommenden Vereinbarungen wird sich deshalb *Österreich* nicht nur mit Versprechungen begnügen können, sondern sich verpflichten müssen, Gesuche um Bewilligung von Zahlungsmitteln für Reisen und Ferienaufenthalte zu berücksichtigen.

Frankreich hat in der Zuteilung von Reisezahlungsmitteln gewisse Beschränkungen eingeführt, indem die staatliche Devisenstelle nur noch einmal im Jahr jedem Inhaber eines französischen Passes 600 Schweizer Franken zur Verfügung stellt. Begründet wurde dieser Beschluss mit der Notwendigkeit, gegen die Entwertung des französischen Frankens und die damit in Zusammenhang stehenden spekulativen Missbräuche anzukämpfen. Französische Touristen können ausserdem ohne Genehmigung 50000 ffr. in Banknoten zur Bestreitung der normalen Aufenthaltskosten im Auslande mitnehmen, jedoch dürfen die ermächtigten Stellen eine höhere Zuteilung als die für Geschäftsreisen und Touristenreisen bestimmte nurmehr berücksichtigen, wenn der Reisende eine Genehmigung des Office des changes vorweisen kann. Die neue Ordnung bedeutet selbstverständlich eine *Verschlechterung* und Erschwerung gegen den früheren, einfachen und automatischen Modus, doch wird sie gemildert durch die Möglichkeit höherer Zuteilungen auf dem Genehmigungsweg. Auf Veranlassung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes wird die Angelegenheit demnach in der bestehenden gemischten Touristikkommission zur Sprache kommen.

Den schwersten Schlag erhielt der schweizerische Fremdenverkehr durch den Beschluss der englischen Regierung, die *Kopfquote für Touristenreisen nach Ländern ausserhalb des Sterlinggebietes von 100 auf 50 Pfund Sterling herabzusetzen*. Der Schweizerische Fremdenverkehrsverband hat sofort im Bundeshaus interveniert und die Schwere des Schlags für unsere Winterkurorte, für die der britische Gast eine der Hauptstützen des Auslandsverkehrs im Winter ist, dargelegt. Der Bundesrat wurde gebeten, nichts unversucht zu lassen, um die britischen Behörden zu einer Milderung ihrer Massnahmen zu veranlassen. In Würdigung der Tatsache, dass das Schicksal des Wintertourismus aus Grossbritannien ausschlaggebend von einer angemessenen Individualzuteilung abhängig ist, leitete er in verdankenswerter Weise sofort die nötigen Demarchen in London ein.

Alle diese neuen Erschwerungen im Reisezahlungsverkehr mit dem Auslande berauben die schweizerische Wintersporthotellerie der Hoffnung auf eine anständige Wintersaison. Mit schweren Sorgen schaut sie dem kommenden Winter entgegen. Aus diesem Grunde unterbreitete der Schweizerische Fremdenverkehrsverband der Generalversammlung die beiden folgenden Resolutionen, die *einstimmig gutgeheissen* wurden:

a) zur Hotelbedürfnisklausel

Die am 15. November 1951 in Solothurn tagende Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes spricht sich einmütig und entschieden für die Annahme des zur Volksabstimmung gelangenden befristeten Bundesbeschlusses vom 22. Juni 1951 betreffend Verlängerung der Geltungsdauer des Bundesbeschlusses über die Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen aus. Die durch die Vorlage gewährleistete Hotelbedürfnisklausel stellt für die Fremdenverkehrsgebiete, insbesondere die Bergregionen, noch immer eine absolute Notwendigkeit dar. Sie ist kein Verbot und verhindert keineswegs den Hotelneubau oder die Hotelvergrößerung in diesen Gebieten, hält aber eine solche Ausdehnung in gesunden und damit vernünftigen Grenzen. Damit verunmöglicht sie spekulative Auswüchse und Kapitalfehlleitungen, die letzten Endes den Steuerzahler belasten müssten, bildet doch die Hotelbedürfnisklausel einen wesentlichen Bestandteil der Hilfsmassnahmen des Bundes zugunsten des notleidenden Hotelgewerbes vor allem in den Berggebieten. Die Vorlage trägt auf solche Weise zur Sicherung der Existenzgrundlagen unserer von Hotellerie und Fremdenverkehr stark abhängigen Bergbevölkerung bei. Ihre Annahme ist um so unerlässlich, als sich die Aussichten des Fremdenverkehrs in unsern Berg- und Kurstationen erheblich verschlechtert haben durch die Restriktionenmassnahmen, die in Grossbritannien und andern Ländern für den Reiseverkehr nach dem Auslande getroffen worden sind.

b) zur Frequenzförderung

Die am 15. November 1951 in Solothurn zusammengetragene Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes gibt der Bestürzung und grossen Sorge Ausdruck, die sie angesichts der durch verschiedene Länder ergriffenen Restriktionenmassnahmen im Reiseverkehr nach dem Auslande erfüllt. Vor allem bedeutet die Herabsetzung der Einzelzuteilung von 100 auf 50 Pfund Sterling seitens Grossbritanniens einen neuen schweren Schlag für unsere Bergstationen, die ohnehin aus der an sich erfreulichen Frequenzzunahme im vergangenen Sommer wenig oder gar keinen Nutzen zu ziehen vermochten. Da der britische Gast eine Hauptstütze des Auslandsverkehrs im Winter zu sein pflegt, muss

die Wintersaison 1951/52 als ernstlich gefährdet gelten.

Die Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes richtet deshalb den eindringlichen Appell an unsere Bundesbehörden, sie möchten alles unternehmen, was zu einer Aufhebung oder wenigstens einer Milderung der erwähnten ausländischen Restriktionenmassnahmen beitragen kann.

Angesichts der bedenklich verschlechterten Frequenzaussichten, insbesondere für den Winter 1951/52, erachtet die Generalversammlung die Verwirklichung von frequenzfördernden Massnahmen, wie sie dem hohen Bundesrat durch den Schweizerischen Fremdenverkehrsverband beantragt worden sind, als besonders notwendig und dringlich. Sie gibt der bestimmten Erwartung Ausdruck, die Bundesbehörden möchten so rasch als möglich darüber entscheiden und dabei namentlich solche Vorhaben beschliessen, die geeignet wären, dem drohenden Frequenzschwund im Winter 1951/52 entgegenzuwirken.

Vom Schweizer Gast erhofft die Generalversammlung, dass er unter den gegebenen Umständen seinem Lande die Treue halten werde.

Im Anschluss an diese Resolutionen benützte der Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, Dr. Franz Seiler, die Gelegenheit, den Herren des Fremdenverkehrsverbandes die herzliche Anerkennung für ihre Arbeit, die sie im vergangenen Jahre geleistet haben, auszusprechen, wobei er besonders die hervorragende Qualität der Leistungen der beiden Direktoren Prof. W. Hunziker und P.-D. Dr. K. Krapf unterstrich.

Ein magistrales Exposé von Herrn Bundesrat Escher

Der Vorsitzende, Regierungsrat Dr. Max Gafner, verzichtete auf seinen üblichen touristischen Tour d'horizon und ermöglichte dadurch die Abwicklung der Traktanden in der vorgesehenen Zeit. Er bat deshalb sogleich Herrn Bundesrat Dr. h. c. Josef Escher, Chef des Eidg. Post- und Eisenbahndepartementes, das Wort zu ergreifen. Seine Ausführungen, die wir im Anschluss an unsere Berichterstattung, teils zusammenfassend, teils ausserungsweise, wiedergegeben, war eine jener Reden staatsmännischen Formates, die, mit dem Blick auf Ganze gerichtet, die Frequenzförderungspostulate im Rahmen der gesamten Wirtschafts- und Staatspolitik beleuchtete. Wertvoll war das Bekenntnis Bundesrat Eschers, dass es den Behörden nicht am guten Willen gebreche, der Hotellerie durch Massnahmen der Frequenzförderung zu helfen, dass aber dieser Willen oft durch mangelnde Solidarität in den Reihen der Fremdenverkehrsinteressenten paralysiert werde. Der Appell zur Bildung einer geschlossenen fremdenverkehrspolitischen Front unter Zurückstellung aller Sonderinteressen und Prestigefragen aus dem Munde eines bundesrätlichen Sprechers mahnt zum Aufsehen und sollte nicht ungehört verhallen. Wenn Bundesrat Escher auch auf die Grenzen der staatlichen Einflussnahme

Mitgliederbewegung
Mouvement des membres

Neuaufnahmen Admissions	Betten Lits
Hr. Jules Müllthal-Rodari, Hotel du Parc, Baden	30
Hr. Heinz Gerber, Hotel Waadtländerhof, Bern	18
M. Jan van Eck, Pension „Le Cerisier“, Caux s/Montreux	20
Hr. J. Anton Erni, Hotel Schwanen, Einsiedeln	34
Herr und Frau J. und M. Züblin, Hotel Glarisegg, bei Steckborn	40
Hr. Max Peter, Dir., Hotel Bellevue, Gstaad	80
Hr. Fritz Schuhmacher-Urfer, Hotel Wetterhorn, Hohfluh	50
Hr. C. L. Bolvin-Stettler, Hôtel des Trois Sapins (vorm. Bavaria), Interlaken	60
Frau M. Müller, Hotel Müller, Kandersteg	20
Mlle Irène Chaubert, Hôtel-Restaurant du Lac Retaud, s/Diablerets	12
Hr. Franz Gasser, Hotel Bären, Lungern	65
Hotel Staubbach AG., Hotel Staubbach, Lauterbrunnen	50
Hr. Otto Stäger, Dir., Hotel Staubbach, Lauterbrunnen	P. M.
Grand Hôtel des Rasses S. A., Grand Hôtel et du Golf, Les Rasses	100
Mme M. Favre-Jordi, Clinique Le Château, Leysin	25
Hr. Hans Pfeiffer, Albergo Birreria Nazionale, Locarno-Muralto	10
Hr. Charles Foery, Hotel Ticino, Lugano	25
M. Paul Forstel, Hôtel Suisse, Martigny	20
M. Pierre Naoux, Hôtel-Pension Buffet de Gare, Clarens-Montreux	14
Frau M. Monzini-Robert, Hotel Touriste, Müren	15
Hr. Anton Dolder, Hotel Edelweiss, Rigi-Staffelholz	25
Hr. Leon Jayet, Hotel Schwanen, St. Gallen	12
Urbana, Baugesellschaft AG., Hotel Metropoli, St. Gallen	52
Famille Jos. Wermelle, Hôtel des XIII Cantons, St. Gallen	22
M. Hermann Heitz-Dürren, Hôtel de l'Écu du Valais, St-Maurice	14
Frl. Martha Patscheider, Hotel-Pension Füll, Scuol	30
Hr. Emil Nanzer-Ambühl, Hotel Gott-hard, Weggis	40

auf dem Gebiete der Fremdenverkehrsförderung hinwies, so waren diese Hinweise andererseits eine Anspielung darauf, sich über die Möglichkeiten praktischer Hilfsmassnahmen bei den bestehenden Rechtsgrundlagen und den politischen Machtverhältnissen keinen allzu grossen Illusionen hinzugeben. Mit Bedauern nahmen wir denn auch zur Kenntnis, dass für diese Wintersaison mit keinen behördlichen Förderungsmaßnahmen zu rechnen sei. Wir können nur mit dem Vorsitzenden, Dr. Max Gafner, hoffen, es sei das letzte Wort über eine Skischulverbilligungsaktion noch nicht gesprochen.

Bundesrat Escher präzisiert den behördlichen Standpunkt

Bundesrat Escher leitete seine Betrachtungen zu Fremdenverkehrsfragen mit Worten über die Anerkennung der Leistungen des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes ein und dankte im Namen des Bundesrates dem Präsidenten des SFV., Regierungsrat Dr. M. Gafner, sowie den beiden Leitern des Verbandes, Prof. Dr. W. Hunziker und Dr. K. Krapf, für ihre umsichtige Arbeit im Dienste des Fremdenverkehrs und damit der ganzen Volkswirtschaft. Anknüpfend an die bevölkerungspolitische Seite des Fremdenverkehrs erinnerte er an die Rolle des Fremdenverkehrs und der Berghotellerie im notwendigen Kampf gegen die Entvölkerung der Hochtäler und die Landflucht. Ein ansehnlicher Teil des Ertrages aus dem schweizerischen Fremdenverkehr gelang durch tausend Kanäle in die Berglandschaft, in das Bergdorf und hilft dort die grossen Familien ernähren und schollenverbunden erhalten. Während - wie die Ergebnisse der eidgenössischen Volkszählung beweisen - die Einwohnerzahl vieler Landgemeinden stationär, sogar rückläufig ist, vor allem in den Gebirgsgebieten, so kann festgestellt werden, dass sich in dieser bedrohlichen Lage der Gebirgsbevölkerung die Orte mit Fremdenverkehr fast durchwegs gut zu halten vermochten. Angesichts dieser Funktion des Fremdenverkehrs erwarte man in den interessierten Kreisen, dass die Behörden daraus die Folgerungen ziehen und die ihnen entsprechenden Massnahmen ergreifen, und zwar frühzeitig. Wörtlich führte Bundesrat Escher aus:

«Il y a plus de confusion que d'organisation»

Der Sprecher einer grossen Touristenregion stellte kürzlich in der Presse die Frage: Warum scheint es fast unmöglich, sich für wohlgezielte Aktionen Gehör zu verschaffen und die notwendigen Beschlüsse in einem Zeitpunkt herbeizuführen, der wirkliche Erfolge zu zeitigen verspricht? Joh. Bernhard Altarmatt, Generalfeldmarschall und Kommandant der Solothurner Truppen bei der Grenzbesetzung des Jahres 1798, stellte bedauerlich fest: *Il y a plus de confusion que d'organisation*. Trifft vielleicht dasselbe für den schweizerischen Fremdenverkehr zu? An Organisationen fehlt es ihm wahrhaftig nicht. Aber arbeiten diese Organisationen auch immer zusammen? Verfolgen sie gemeinsam das doch für alle gleiche Ziel?

Ich habe mitunter den Eindruck erhalten, dass es an der absolut nötigen Koordination fehlt. Dadurch wird auch die Arbeit der Behörden in unnötiger Weise erschwert. Ich möchte daher die mir gebotene Gelegenheit benutzen, um alle am Fremdenverkehr interessierten Kreise und ihre Organisationen zu bitten, eng zusammen zu arbeiten. Personen- und Prestigefragen dürfen keinen Grund bilden, Sonderaktionen auszuüben oder Gesamtkaktionen, die notwendig sind, zu verhindern. Durch Einigkeit und Geschlossenheit wird auch die Durchschlagskraft wesentlich erhöht.

Bundesrat Escher wandte sich sodann den postulierten Massnahmen zur Frequenzsteigerung für die Wintersaison 1950/51 und den Sommer 1951 zu und zeichnete die

Entwicklungsgeschichte der ergriffenen Hilfsmassnahmen

wie folgt:
Fehlende Rechtsgrundlagen - Nachteile der Demokratie, die in Kauf genommen werden müssen

„Es fehlte von Anfang an nicht am Willen der Behörden, Hand zu Hilfsmassnahmen zu bieten. Wir leben aber nicht mehr in der Zeit der Vollmachtsbeschlüsse. Das Volk selbst und seine Vertreter im eidg. Parlament haben diese bequemen Instrumente der Wirtschaftspolitik verabschiedet. Wenn in der heutigen Rechtslage Massnahmen verfügt werden sollen, müssen die geeigneten Rechtsgrundlagen vorhanden sein, die Beschlüsse müssen die Zustimmung der Räte, wenn



nicht sogar des Volkes selbst finden. Der Bundesrat hat sodann die Bedürfnisse der gesamten Volkswirtschaft zu wahren. Es ist wohl das gute Recht des Bürgers und der Verbände, Begehren zu stellen, die nur im Interesse eines Volksteiles ins Auge gefasst. Der Bundesrat wird sie zur Prüfung entgegennehmen. Er wird diejenigen Stellen, denen durch die angemeldeten Begehren Opfer zugemutet werden, anhören und dann Pro und Kontra abwägen. Ohne das geht es nun einmal nicht. Dadurch kann unter Umständen der Zeitpunkt für erfolgreiche Massnahmen verpasst werden. Das sind Nachteile der Demokratie, die wir in Kauf nehmen müssen.

Sie müssen an die Schwierigkeiten, mit denen der Bundesrat und das Parlament zu rechnen haben, denken, und Sie werden Ihren Verbandsorganen keine Begehren zumuten, die sich nicht in die allgemeine Wirtschafts- und Verkehrspolitik einfügen lassen. Aus der Gesamtschau der Gegebenheiten scheidet zum vorerhalten eine Anzahl von wohl gutgemeinten Vorschlägen aus. Ich kann Sie versichern, die Bundesbehörden haben alle Lösungsversuche, die in den Bereich des Möglichen gezogen werden konnten, mit den in Frage kommenden Stellen geprüft. Sie erinnern sich beispielsweise an das Begehren des Schweiz. Hotelier-Vereins, wonach die Gewährung des Billettes „Einfach für Retour“ für Gäste, die 14 und mehr Tage in einem Wintersporthotel sich aufhalten, postuliert wurde. Es wurde nach ernsthafter Prüfung von den Transportanstalten abgelehnt. Hätte das Post- und Eisenbahnenamt oder der Bundesrat diktiert, dürfen? Woher hätten sie das Recht dazu genommen? Was hätte das Schweizervolk dazu gesagt, in dem Augenblick, wo für den allgemeinen Verkehr Taxerhöhungen erwogen werden mussten?

Wo die Rechtsgrundlagen vorhanden waren, tauchten andere Schwierigkeiten auf

Von allen Kombinationen für Hilfsmassnahmen, die nachher ins Auge gefasst wurden, blieben nur noch die *Verbilligungsmassnahmen für die Skischulen und Bergführer* übrig, die unter Beanspruchung der Mittel der Schweizerischen Hotel-Treuhandgesellschaft sehr rasch hätten verwirklicht werden können, weil hier die *gesetzlichen Grundlagen* – allerdings bei einer etwas largeren Interpretation als sie bisher angewendet wurde und in Abweichung von der bisherigen Praxis des Hotel-Sanierungsinstitutes – *vorhanden waren*. Aber selbst dieses verbleibende Mindestprogramm, das die Hoteliers als zu wenig weitgehend, als unbefriedigend empfanden, stiess auf fast unüberwindliche Schwierigkeiten und wurde noch nachträglich und bis auf den heutigen Tag heftig angegriffen. Wie Sie wissen, die *Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft* selber vertrat die Auffassung, dass die Hotellerie nicht darum herumkommen werde, gewisse Preisenkünzungen vorzunehmen, insbesondere die Degression der Tarife nach der Aufenthaltsdauer einzuführen, speziell für das sogenannte Januar-Loch, und dass es Aufgabe der SHTG, wäre, individuell jenen Hotelbetrieben zu helfen, die durch solche Konzessionen in eine Notlage geraten sollten (Zinsersatz, Stundung von Amortisationen, Gewährung von Überbrückungskrediten). Im Zeitpunkt steigender Kosten glaubten aber die verantwortlichen Organe des Hotelier-Vereins, dass gewisse Preis-Transportanstalten, Preis Konzessionen machen zu dürfen; sie zogen die Gewährung eines Bonus an die Auslandsgäste vor. Sie erblickten in der Offerte der SHTG, kein konstruktives Element zur Frequenzsteigerung.

Nachdem dann der Kanton Bern Sonderkredite für die Winterhotellerie des Oberlandes bewilligte, die unter anderem namentlich die Verbilligung der Skischul- und Bergführertarife ermöglichen sollten, war der Bundesrat in seinen Entschlüssen nicht mehr ganz frei. Ein Rechtsgutachten des Justizdepartementes beabsprach die Beanspruchung der in Frage stehenden Mittel der Hotel-Treuhand-Gesellschaft als *Sache des Ermessens*. Folglich beschloss der Bundesrat alsdann – gewiss nicht leichten Herzens –, zur Verbilligung der Skischultarife Hand zu bieten. Je nach dem Ergebnis des Versuchs wollte man dann im Sommer auf der gleichen Basis auch die Berghotellerie durch eine *Verbilligung der Bergführertarife* fördern. Das ist in grossen Zügen die Entwicklungsgeschichte der ergriffenen Hilfsmassnahmen dieses Jahres. Das ganze Vorspiel wickelte sich auf einer durchaus sachlichen Ebene ab. Als Chef jenes Departementes, das für die Fragen des allgemeinen Fremdenverkehrs zuständig ist, hatte ich mich mit den verschiedenen Vorstößen zu befassen, wobei zu betonen ist,

das die Notwendigkeit von Hilfsmassnahmen für die Gebirgshotellerie von keiner Seite bestritten war. Nachdem aber in den Kreisen der unmittelbaren Beteiligten und in den Fremdenverkehrsorganisationen das Wie der Hilfsmassnahmen derart kontrovers war, konnte vom Bundesrat ein rascher Entscheid und vor allem nicht ein rasches Handeln erwartet werden. Es haben sich hinter den Kulissen aber keine Säckelchen, wie es in einer gewissen Presse hiess, abgespielt.

Da für die Bergführeraktion die Ergebnisse der Skischulaktion abgewartet werden mussten, wiederholte sich übrigens das gleiche Spiel, weil man wiederum in Zeitnot geriet."

Unbestreitbarer Erfolg der behördlichen Aktionen

Der bundesrätliche Sprecher wies durch Wiedergabe der authentischen Zahlen, gestützt auf den Jahresbericht des Schweizerischen Skischulverbandes, den *Erfolg der Skischulaktion* nach, die gegenüber dem Vorwinter eine Frequenzzunahme von 45,1% brachte. „Die geglückte Skischulaktion“, fuhr er fort, „ermutigte uns, für den Sommer die *Bergführeraktion* auszulösen.“

Die Erfahrungen mit dieser Bergführeraktion bewiesen, dass sie nicht allein notwendig und zweckmässig war, sondern dass es geradezu höchste Zeit gewesen ist, etwas für den wohl gefährdeten Beruf der Gebirgsbevölkerung zu unternehmen.

wobei allerdings im Auge zu behalten ist, dass die Verbilligung der Bergführertarife nur Mittel zum Zwecke der Frequenzsteigerung im Hotelgewerbe sein sollte. Die Zahl der Bergführer ist in anderthalb Jahrzehnten nicht nur um einen Viertel, wie

dies in den Vorberathungen angenommen wurde, sondern praktisch um die Hälfte zurückgegangen. Wir verfügen nicht mehr über 800, sondern nurmehr über rund 400 eigentliche Bergführer. Wir sind bald so weit, dass einzelne Plätze nicht einmal mehr bei den Unglücksfällen erforderlichen Rettungsequipen zusammenstellen können. Wie Sie wissen, ist auch die Armee an der Erhaltung eines leistungsfähigen Führerkorps interessiert, was bei der Entschliessung des Bundesrates ebenfalls eine Rolle spielte. Neben dem Schweiz. Hotelier-Verein, dem Schweiz. Bergführerverband, dem Schweizer Alpenklub, ist auch Ihr Verband für die Aktion eingetreten.

Vom dem bewilligten Kredit von 35000 Franken wurden infolge des späten Beginns der Aktion und der ausserordentlich ungünstigen Witterung nur 12000 Franken beansprucht. Dennoch hat die Aktion – Bundesrat Escher zitierte wörtlich den seinerzeit an dieser Stelle bereits veröffentlichten Bericht – eine annähernd *30prozentige Beschäftigungszunahme* ausgelöst und sich *propagandistisch ausserordentlich günstig ausgewirkt*. Auf Grund dieser erfreulichen Erhebung, im Eminentlich hinsichtlich der Hotelfrequenz, stellte Bundesrat Escher fest:

„Rund die Hälfte der geführten Touristen waren Gäste von Hotels; der Rest verteilte sich auf Gäste von privaten Ferienwohnungen und auf Passanten, d. h. solche, die in Klubbhütten nächtigten. Rund zwei Drittel der befragten Bergführer bestätigten, dass die Tourenverbilligung eine Verlängerung des Hotelaufenthaltes bewirkt habe. Rund fünf Sechstel der Bergführer konnten die Touren herbeigeführt haben, bejahen. Fast hundertprozentig war die Feststellung, dass die Tarifverbilligung eine vermehrte Beschäftigung der Bergführer gebracht habe. Es besteht kein Anlass, die Angaben als nicht zuverlässig anzusehen, die die befragten Bergführer zum Zeugnis für die gewissenhafte Beurteilung der besonderen Verhältnisse ablegen und die Kontrolle tadellos sind. In verdankenswerter Weise hatte der Schweizer Alpenklub an jedem Platze Vertrauensmänner dafür zur Verfügung gestellt. *Diese Unterlagen lassen keine negative, subjektive Bewertung der Verbilligungsaktion zu*, die Zahlen sprechen deutlich.“

gegen die Aktion wurde angeführt, dass sie hauptsächlich den bemittelten Touristen zugute komme, also solchen, die sich ohnehin einen Führer leisten können. Dieser Einwand ist nicht berechtigt. Wenn auch keine besondere Erhebung über diese Frage veranlasst werden konnte, steht fest, dass im Alpinismus eine auffallende Umschichtung stattgefunden hat. Der Herr mit zwei Bergführern ist fast ganz verschwunden. Es sind nicht mehr die Reichen, die einen Bergführer eine Existenz bieten, sondern meistens Leute aus dem Mittelstand und aus Kreisen der Arbeitnehmer. Von Bedeutung ist auch die Tatsache, dass ganz neue Touristenschichten aus dem Ausland für das Bergsteigen gewonnen werden müssen. Durch den Volkstourismus ist die soziale Basis des Fremdenverkehrs verbreitert worden, und die Gäste aus den überseeischen Einzugsgebieten kennen die Schönheiten des Alpinismus überhaupt nicht.

Wenn unsere Berghotellerie nicht zugrunde gehen soll, müssen wir die Liebe zu den Bergen wieder wecken; wir müssen dem Alpinismus neue Impulse geben, wir müssen wieder Säulen der Stabilität unserer Alpen entstehen, es müssen die kraft- und gesundheitspendenden Berge der durch die Städte verzerrten und verbrauchten Menschheit wieder nahegebracht werden.

Der Bundesrat war sicher gut beraten und handelte sicher im Interesse der Allgemeinheit, als die beiden Aktionen für die Förderung des Bergsportes auslöste.

Es ist daher sicherlich zu bedauern und für uns äusserst bemüht, dass diese Aktionen gerade von Kreisen angefochten wurden, die dem Tourismus nahestehen. Da zeigte sich

ein krasser Fall von mangelnder Solidarität.

Es darf bei der Gelegenheit auch ins Gedächtnis gerufen werden, was die Eidgenossenschaft für die Bäderwirtschaft zur Verfügung gestellt hat. Ich kann mich nicht entsinnen, dass die übrigen Zweige des Fremdenverkehrs und insbesondere die Saisonhotellerie oder die Bergführer dagegen Einspruch erhoben hätten. Es kommt auch nicht so ein auf die Zahl der Nutzmissionen an, sondern auf deren Bedeutung für das *Ganze*. Diese Überlegung war meines Wissens auch für die Bäderhilfe grundlegend.

Man scheute sich auch nicht, die Aktionen zu diffamieren, indem man sie als Walliser Angelegenheiten hinstellte, mit einer deutlichen Spitze gegen den Sprechenden. Es ist richtig, dass das Wallis von der kleinen Aktion der Bergführer, die etwa 40% aller Bergführer beherbergt, einen etwas grösseren Nutzen zog als andere Kantone. Dabei wäre zu bemerken, dass von der grösseren Aktion für die Skischulen von den 50000 Franken rund 50% in einen andern Kanton flossen, während das Wallis nur mit 4% partizipierte.

Für eine Skischulaktion 1951/52 können die gesetzlichen Voraussetzungen nicht rechtzeitig geschaffen werden

Seitdem die Ergebnisse der Aktionen bekannt geworden sind, sind zwar die Kritiken – namentlich in Fachkreisen – verstummt. Ja, es ist sogar die Wiederholung der Verbilligungsmassnahmen verlangt worden. Die bisherige Basis kann wegen der heftigen Anfechtung nicht mehr als Grundlage für die Finanzierung herangezogen werden. Ob eine andere ausfindig gemacht werden kann, steht heute noch nicht fest. Es scheint jedoch, dass für eine *Skischulverbilligung die gesetzlichen Voraussetzungen nicht rechtzeitig geschaffen werden können*. Es müsste hierfür eine Vorlage ausgearbeitet werden, für die die parlamentarischen Kommissionen zu bestellen wären. Selbst wenn für einen Beschluss in den Räten die Zeit ausreichte, würde sie für eine wirksame Wirkung nicht genügen, so dass wiederum der Erfolg wie dieses Jahr – nur unvollständig wäre. Es empfiehlt sich deshalb, die Hoffnung für den bevorstehenden Winter in dieser Hinsicht aufzugeben. Auch auf dem Gebiete der *Fremdenverkehrswerbung* haben der Bundesrat und das Parlament weitgehend ein Entgegenkommen gezeigt, das angesichts der Belastung des Bundeshaushaltes durch die Aufwendungen für die Landesverteidigung keine Selbstverständlichkeit bedeutet.“

Stellungnahme zu den neuen Postulaten des Fremdenverkehrs

Zu dem vom Fremdenverkehrsverband in einer Eingabe postulierten neuen Massnahmen zur Frequenzförderung, die konföderal mit den interessierten Kantonsregierungen, Vertretern des SHV, und des SFV, bereits diskutiert wurden, äusserte sich Bundesrat Escher u. a. folgendermassen:

a) *Befreiung der Ferienbillette von den vorgeseheneu Tarifierhörungen*. Eine bescheidene Erhöhung sowohl der Güter- als auch der Personentarife war nicht mehr zu umgehen. Es muss festgestellt werden, dass die Massnahme schon zu spät ergriffen wird. Wir haben dabei das Begehren Ihres Verbandes einer eigenen Prüfung unterzogen. *Ans materiellen und psychologischen Gründen wäre es nicht möglich, für die Ferienbillette eine Ausnahme zu machen*. Es lagen auch für die Arbeiter- und Schülerabonnements Begehren vor. Die zuständigen Instanzen und auch die kommerzielle Konferenz sind zur Auffassung gekommen, dass *jede Ausnahme als Ungerechtigkeit* aufgefasst werden könnte, und dass es daher angezeigt sei, eine allgemeine, aber kleine Erhöhung eintreten zu lassen.

Dagegen sind wir dem subsidiären Begehren Ihres Verbandes, die Erhöhung erst im Frühling eintreten zu lassen, entgegengekommen, in dem Sinne, dass die neuen Personentarife erst am 1. April 1952 in Kraft treten werden.

b) *Reduktion der Skischul- und Bergführertarife*. Für den kommenden Winter wird eine Aktion nicht mehr möglich sein. Die Frage einer Wiederholung der Bergführeraktion im Sommer 1952 wird gegenwärtig geprüft.

Ermässigung auf den Preisen der örtlichen Sportbahnen. Sie wurde aber verstanden, dass der Bund nicht ausgerechnet jene Gruppen von Privatbahnen, die bisher im ganzen noch die besten Ergebnisse abgeworfen hat, den durch die Verbilligungsmassnahme eintretenden Taxausfall entschädigen könnte. Es ist *Sache der Privatwirtschaft* und der einzelnen Sportgebiete, zu prüfen, ob nicht gewisse Opfer zur Frequenzsteigerung gebracht werden sollten, um dadurch namentlich die benötigten Januar-Flaute zu überwinden. Natürlich müssten dabei die finanziell stärkeren Gebiete den schwächeren helfen, damit ein gerechter Ausgleich zustandekommt.

c) *Verlängerung der Weihnachts- und Neujahrsferien*. Der Bundesrat hat keine direkten Mittel, um auf diesem Gebiete etwas auszurichten. Dagegen haben wir unverzüglich an sämtliche kantonalen Regierungen ein Schreiben gerichtet und ihnen die Wünsche Ihres Verbandes unterbreitet und empfohlen.

d) *Aufhebung der Visumspflicht gegenüber der Bundesrepublik Deutschland*. Die Visumspflicht kann bei weitem nicht gleichgültig respektiert werden. Ihnen mit Schreiben vom 10. Mai 1951 zur Kenntnis gebracht wurden, nicht aufgehoben werden. Man erstrebt eine *Abschaffung des Visums durch Verfürgung im Einzelfalle*. Es wird erwartet, dass auf deutscher Seite Schweizern gegenüber Gegenrecht gehalten werde. Die Eidg. Polizeidirektion hat alles unternommen, dass die neuen Weisungen in kürzester Frist erlassen werden.

Wir gehen mit Ihrem Vorstandsmitglied einig, dass die Vorkehre, wie sie von Ihnen verlangt sind, im Interesse der Frequenz des Fremdenverkehrs bei dem SHV und dem SFV beizubringen wären. Es fehlt uns keineswegs das Verständnis hierfür, aber wie ich bereits einmal betont habe, müssen wir alle diese Fragen in den Rahmen der Gesamtwirtschaft stellen und sie so zu lösen suchen, dass sie allgemein tragbar sind.

Hotellerie und Fremdenverkehr stehen in ihrem Kampfe nicht allein

Der Bund kann den Fragen des schweizerischen Fremdenverkehrs nicht gleichgültig respektieren stehen. Abgesehen von der grossen Bedeutung, die der Fremdenverkehr für die gesamte Volkswirtschaft hat, muss immer wieder betont werden, dass die grossen nationalen Unternehmungen des Bundes, die SBB, und die PTT, eng mit dem Tourismus verknüpft sind. Ja, es besteht zwischen diesen und den Privatkreisen, die am Fremdenverkehr interessiert sind, eine *Schicksals-Gemeinschaft*. Eine internationale Konkurrenzlose Hotellerie, touristisch erstklassig ausgerüstete Fremdenorte, Verkehrsfacltete, die erfüllt sind von Bewusstsein, dass sie nicht allein um des Geldes willen arbeiten, sondern im Dienste einer grossen, menschenverbindenden Aufgabe stehen, sind daher auch vom *Bunde ausserordentlich erwünscht*. Sie stehen daher im Kampfe um diese Existenz nicht allein.

Die Verbesserung der Verkehrsmittel, die technische Erneuerung des Transportapparates, die Erhöhung des Reisekomfortes, die immer bessere Ausgestaltung des Fahrplanes, die Ausstattung der Swissair mit den modernsten Flugzeugen, der Ausbau unserer Flugplätze für den Weltverkehr und schliesslich der Ausbau des schweizerischen Strassenetzes für die Anforderung des gewaltig steigenden Motorfahrzeugverkehrs sind Massnahmen, die alle zur Frequenzsteigerung der schweizerischen Hotellerie beitragen werden – und sind stete Sorgen der Behörden.

Wir müssen aber uns alle – die Behörden und die Privatkreise vergegenwärtigen, dass die Vorkriegszeit in Trümmern liegt und keine Aufrechterhaltung feiern wird. Eine neue Zeit ist im Werden, eine Zeit, die das Leben anders gestalten will. Das gilt auch für den Tourismus. *Neue Formen und neue Wege* werden nicht zu umgehen sein, so schmerzhaft das einzelnen erscheinen mag. Es gilt mit der Zeit zu marschieren, wenn wir nicht übertrant werden wollen.

Es sollte gewiss auch möglich sein, die grosse, schmale Tradition, das *Gute*, das den Ruhm des schweizerischen Tourismus und der schweizerischen Hotellerie geschaffen hat, mit den Erfordernissen der neuen Zeit in Einklang zu bringen.

Appell an das Schweizervolk, der Hotelbedürfnisklausel zuzustimmen

Gestatten Sie mir zum Schluss, von dieser Stelle aus noch einen *Appell* nicht an Sie, aber an *das ganze Volk zu richten für die Abstimmung über den Bundesentscheid betreffend die Verbilligungspflicht für die Eröffnung und Erneuerung von Gasthöfen*. Durch einen negativen Volksentscheid würde die Hotellerie in eine noch stärkere Bedrängnis geraten, was wiederum Sanierungen und Hilfsaktionen zur Folge hätte, wodurch letzten Endes die Steuerzahler in Mitleidenschaft gezogen würden.

La votation fédérale du 2 décembre renvoyée

Le peuple suisse devait se prononcer le 2 décembre prochain sur la prorogation de l'arrêté restreignant l'ouverture et l'agrandissement d'hôtels. Or, l'Office vétérinaire fédéral a communiqué au Conseil fédéral qu'en raison de la fièvre aphteuse qui règne dans les cantons d'Uri, Schwyz et Lucerne, ainsi que dans une moindre mesure dans d'autres cantons, il serait extrêmement imprudent de convoquer les électeurs aux urnes pour cette date.

L'Office vétérinaire fédéral a fait observer qu'il a fallu déjà abattre 700 têtes de bétail et que les mesures de précaution les plus strictes sont nécessaires pour empêcher aujourd'hui l'extension du fléau.

Dans ces conditions, le Conseil fédéral a décidé de renvoyer à une date indéterminée la date de la votation. Mais comme l'arrêté en vigueur cesse de porter effet au 31 décembre, le Conseil fédéral proposera aux Chambres de proroger les mesures actuelles jusqu'à la votation populaire, mais pour six mois au plus. Cette décision serait prise par arrêté urgent.

Les milieux hôteliers avaient été quelque peu surpris de la précipitation avec laquelle avait été fixée la date de la votation fédérale sur le referendum lancé contre l'obligation d'être au bénéfice d'un permis pour ouvrir des hôtels dans les régions touristiques. Ceci d'autant plus que de récents nombreux demandes d'initiatives ou de referendums avaient dormi, ces dernières années, pendant de longs mois dans les tiroirs du palais fédéral avant d'être soumis au peuple. Il était raisonnable de penser que l'hotellerie de ne pas pouvoir faire usage du rapport résumant les travaux des commissions désignées par la Conférence de Lucerne de mai 1950, car ce rapport était le fruit des discussions de personnalités représentant les milieux économiques et politiques les plus divers; il exposait franchement la situation de l'hotellerie, ainsi que les mesures possibles pour ramener le trafic et accroître un rendement devenu illusoire.

Il faut donc espérer que la révision de certains chapitres du rapport demandée par un office fédéral pourra être activée et qu'il sera dès lors possible d'en publier des passages ou de les commenter avant la votation.

Auch die Lage der Arbeitnehmer in der Hotellerie würde sich noch schwieriger gestalten, als sie heute ist. Ich bin Ihnen sehr dankbar, wenn Sie für eine mündliche Aufklärung des Schweizervolkes sorgen, damit es in voller Kenntnis der Sachlage zur Urne schreitet und dem überholten Bundesbeschluss die Zustimmung erteilt.

Sie, sehr verehrte Herren, ersuche ich, vertrauensvoll in die Zukunft zu blicken, so düster die Lage auch erscheinen mag. Sie dürfen die Überzeugung mitnehmen, dass die Behörden Ihren Nöten nicht gleichgültig gegenüberstehen, dass sie den Fremdenverkehr als einen lebenswichtigen Faktor der schweizerischen Wirtschaft betrachten und dass sie dessen Förderung als eine soziale Forderung ansehen. Die vom Historiker Gagliardi am Ende seiner Geschichte der Schweiz erwähnten Vorzüge der Schweizer werden auch im Fremdenverkehr als Abwehr- und Aufbaukräfte wirksam sein: Solidarität, Nüchternheit der Arbeit, kluge Berechnung des Möglichen, Qualität und Genauigkeit der Leistung.

Sie werden aber trotz diesen Eigenschaften die Lage nur meistern, wenn Sie geschlossen sind, wenn Organisationskräfte am Fremdenverkehr interessiert sind, sich gemeinsam einsetzen, wenn alle mit den Behörden, den kantonalen und den eidgenössischen, zusammenarbeiten, wie dies den demokratischen Spielregeln entspricht. Wenn das der Fall ist, darf es Ihnen um die Zukunft nicht bange sein."

Les hôtels ne sont pas chers en Suisse

Lors d'une récente déclaration aux Chambres fédérales M. R. Rubattel, Conseiller fédéral a exposé que nos hautes autorités s'étaient efforcées de freiner autant que possible la hausse du coût de la vie. Nous ne voulons pas énumérer les mesures prises, mais le rapport de la Banque des règlements internationaux pour l'exercice 1950/51 confirme ces déclarations en prouvant que de 1946-1951 les prix de gros ont augmenté en Grande Bretagne de 75, en Suède de 49, en Norvège de 41 et en Suisse de 15,7% seulement. La hausse des prix de détail pour la même période et les mêmes pays a été respectivement de 18,5, 24, 16 et 6,6%. L'an dernier la hausse des prix de détail a été de 3% en Angleterre, bien que l'Etat ait dépensé 425 millions de livres pour lutter contre la hausse. En Suisse l'augmentation n'a atteint que 1% bien que la Confédération ait suspendu la majorité des subventions destinées à abaisser le coût de la vie.

Malgré cela, des pays concurrents essayent, par des moyens qui ne sauraient être cités comme des



exemples de loyauté, de faire croire que la Suisse demeure un pays cher. C'est ainsi qu'une statistique publiée par le département du commerce américain — statistique établie par les soins d'une maison italienne — prouve que la Suisse est un des pays de tourisme les plus chers, puisque la dépense moyenne journalière pour les frais d'hôtel, repas, transport et divers serait de 20,63 dollars. L'Autriche est naturellement représentée comme le pays le meilleur marché avec 8,07 dollars; la France et l'Italie figurent sous l'honnête moyenne de 15 dollars. On sait ce qu'il faut penser de ces comparaisons qui englobent en général des éléments incomparables et dont l'arbitraire ne peut que faire sourire. Nous ne voulons voir dans ces procédés que l'obligation dans laquelle sont certains pays de camoufler par n'importe quel moyen la hausse des prix enregistrée chez eux. Il est regrettable qu'une revue américaine fasse usage de chiffres qui n'ont rien d'objectif et qui peuvent faire du tort à notre pays. Espérons que les représentants des agences de voyages américaines qui ont parcouru notre pays ces derniers temps pourront prouver à leur clientèle la validité des arguments ainsi répandus, puisque l'Hotellerie suisse n'a adapté ses prix qu'avec une lenteur et dans une proportion si faible que notre industrie a de la peine à retrouver son équilibre.

UMSCHAU

Von der Getränkesteuer zur neuen Genussmittelsteuer

Der Bundesrat wird voraussichtlich in seiner nächsten Sitzung eine neue Rüstungsfinanzierungsvorlage in Beratung ziehen. Dem Vernehmen nach wird die neue Vorlage in erster Linie wieder die Erhebung von Rüstungszuschlägen zur Wehrsteuer in Vorschlag bringen, und zwar in progressiver Form. Daneben kommt wiederum die Erhebung einer Getränkesteuer mit reduzierten Ansätzen und unter Erhebung auch von Luxusnahrungsmitteln, die gegenwärtig von der Erhebung einer Umsatzsteuer befreit sind, in Frage. Aus den Zuschlägen zur Wehrsteuer sollen etwa 60 Millionen aufgebracht werden, aus der Genussmittelsteuer 40 Millionen.

Wir sind gespannt darauf, was in der angekündigten Vorlage unter Luxusnahrungsmitteln verstanden wird, und welche Ansätze man für die Besteuerung vorgesehen hat. So gross ist die Zahl der eigentlichen Luxusnahrungsmittel und ihr Verbrauch sicher nicht, dass eine mässige Besteuerung erhebliche Einnahmen erbringen würde. Für die Hotellerie, die in einem Teil ihrer Betriebe wohl in erster Linie Verarbeiterin solcher Nahrungsmittel ist, würde daraus zweifellos eine neue Erhöhung ihrer Gesteuungskosten erwachsen, die abzuwälzen bei den bestehenden Konkurrenzverhältnissen nicht möglich ist. Ein in seiner Ertragslage durch überhöhte Kosten ohnehin schon sehr bedrängter Wirtschaftszweig wäre das Opfer einer solchen Politik, während der Konsument, den man zu treffen beabsichtigt, heil davon käme. Das hiesse, den Teufel mit dem Beelzebub austreiben.

ben. Doch warten wir mit einem definitiven Urteil ab, bis Näheres über die neue Vorlage bekannt ist. (Die Red.)

Wiederm Weissweinstützungsaktion!

Im Walliser Grossen Rat gab der Vorsteher des Departements für Inneres und Landwirtschaft, Staatsrat Troillet, einige Aufschlüsse über den Stand der Verhandlungen zwischen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und den interessierten Kantonen bezüglich der vorgesehenen neuen Stützungsaktionen für die Weissweine der Ernte 1951. Demnach ist eine Blockierung von ungefähr 45 Millionen Liter Weisswein beabsichtigt, worunter etwa 25 Millionen Liter Walliser Weisswein. Die Blockierung soll sich auf ein Jahr erstrecken. Wie Staatsrat Troillet weiter ausführte, ist der Bundesrat grundsätzlich einverstanden, die Massnahmen zu ergreifen, um den Weinkellern das nötige Geld für die Bezahlung der ganzen oder teilweisen Ernte an die Winzer zu verschaffen. Im Wallis soll die Durchführung der Blockierung einer besonderen Kommission anvertraut werden. Auf diese Weise soll verhindert werden, dass die Weissweine infolge der Rekordernte, welche der Herbst 1951 mit sich brachte, zusammenbrechen. Über die Details dieser Stützungsaktion erfuh man noch, dass die Nationalbank die notwendigen Fonds für die Blockierung den Kantonbanken oder andern Banken der betreffenden Kantone zur Verfügung stellen soll, die dann ihrerseits den Einkellern Darlehen zu 2% Zins ohne Kommission gewähren würden.

Über diese Aktion wird man sich erst dann ein Urteil bilden können, wenn man weiss, was für Preise die diesjährige Rekordernte erzielen wird.

Richtigstellung der Provis, Wallis

In den letzten Wochen hat ein bedeutender Teil der deutschschweizerischen Presse das Vorgehen gewisser Produzentenorganisationen der Westschweiz, im besonderen aber öfters jener des Wallis, beanstandet und vor allem deren Steuerertragsandrohung missbilligt. Meistens wurden in vorgenannter Presse diese Organisationen als „Weinproduzenten“ oder „Winzerorganisationen“ bezeichnet, so dass — was das Wallis angeht — diese mit dem Walliser Weinproduzentenverband PROVINS verwechselt werden könnten.

Um allen Missverständnissen vorzubeugen, sieht sich der Walliser Weinproduzentenverband PROVINS, der mehr als 30% der Walliser Ernte einkehlet und für deren Absatz allein Sorge und Verantwortung trägt, veranlasst, eindeutig zu erklären, dass er eine artgerechte und selbständige Organisation ist, die mit der Union des Producteurs du Valais (UPV.) oder der Walliser Produzentenvereinigung unter Leitung von Herr Dr. Brocard, Augenarzt in Siders, in keiner Hinsicht identisch ist und sich von deren Kundgebungen und Forderungen distanzieret, soweit sie gegen das allgemeine Interesse verossen. PROVINS wird sich wie in der Vergangenheit, so auch künftighin für die Regelung aller Weinwirtschaftsfragen in

verständnisvoller Zusammenarbeit und im Interesse aller Weinteressentenkreise, wie auch der Konsumentenschaft einsetzen. PROVINS Wallis

Grosser Erfolg schweizerischer Fachbücher in Frankfurt

Wie wir der „Küche“, dem Fachorgan des Verbandes deutscher Köche, entnehmen, wurde unser Mitglied Harry Schraemli für seine Fachbücher sowohl die Ehren-Urkunde mit Plakette in Gold als auch die Ehren-Urkunde mit Plakette in Silber verliehen. Die Ehren-Urkunde mit Plakette in Silber erhielten ebenfalls die bekannten Fachleute Adrich Furrer und Willy Brenneisen. Wir gratulieren den so verdienstvollen Gelehrten.

ZAHLUNGSVERKEHR

Italien

Erleichterungen in der Abgabe von Reisezahlungsmitteln

Entsprechend einer neuesten Verfügung des UIC, an die ermächtigten italienischen Banken vom 31. Oktober 1951 wurden die Banken ermächtigt, von sich aus Reisekreditbriefe im Umfange von 200000 Lire pro Person und pro Jahr abzugeben (anstatt 130000 Lire wie bisher). Zudem wurden die italienischen Banken ermächtigt, von sich aus ohne vorherige Zustimmung des UIC. Akkreditive im Gegenwert von 150000 Lire pro Person und pro Jahr für Studien- und Kuraufenthalte, Unterstüzungen usw. abzugeben.

Diese neuen italienischen Vorschriften sind in Verbindung mit einer Reihe anderer Massnahmen (Liberalisierung der Einfuhr, Reduktion der Zolltarifansätze, Kreditgewährungen für Ankäufe in UEP-Ländern usw.) erlassen worden, mit dem Zweck, die grosse Aktivität in der italienischen Zahlungsbilanz gegenüber der UEP. zu reduzieren. (IDISFV.)

Frankreich

Abgabe von Zahlungsmitteln an Reisende nach Belgien, Italien, Portugal und der Schweiz

1. Geschäftsreisen

Wenn keine Möglichkeit einer Entnahme aus den Konten EFAC vorliegt, können die ermächtigten Stellen an Geschäftsreisende, die im Besitze des Attestes einer Handelskammer oder des Centre national du Commerce extérieur sind, ohne Genehmigung des Office des Changes folgende Maximalbeträge pro Reise verabfolgen: Belgien 500 belgische Franken pro Aufenthaltstag bzw. 1500 belgische Franken insgesamt; Italien 6000-42000 Lire; Portugal 250-1750 Escudos; Schweiz 35-105 Schweizer Franken.

2. Touristenvereine

Touristen, die sich nach einem der oben erwähnten vier Länder begeben wollen, können direkt

Die eidgenössische Abstimmung über die Hotelbauvorlage verschoben

Der Bundesrat hat am Freitag beschlossen, die eidgenössische Abstimmung über die Hotelbauvorlage, die auf den 2. Dezember angesetzt worden war, mit Rücksicht auf die Maul- und Klauen-seuche zu verschieben.

Das Eidgenössische Veterinäramt bezeichnete die Durchführung der Abstimmung in den Kantonen Uri, Schwyz und Luzern, wo die Seuche besonders stark aufgetreten ist, aus seuchenpolizeilichen Gründen als unmöglich. Isoliert ist die Seuche zudem auch in den Kantonen Zürich, Aargau und Tessin aufgetreten. Die Seuche hat bereits einen solchen Umfang angenommen, dass bisher insgesamt 700 Stück Vieh abgeschlachtet werden mussten.

Der Bundesrat wird beantragen, das gegenwärtige Hotelbauregime durch dringlichen Bundesbeschluss um 6 Monate zu verlängern; dies in der Annahme, dass innerhalb dieser Frist die eidgenössische Abstimmung, deren Datum jetzt noch nicht festgesetzt wurde, durchgeführt werden könne.

Wir würdigen die Gründe, die zur Verschiebung der Abstimmung geführt haben. Nachdem alle Vorbereitungen für den Abstimmungskampf getroffen wurden, hätten wir es jedoch begrüss, wenn der Volkstentscheid keine Verzögerung mehr erfahren hätte. Es darf indessen erwartet werden, dass der Bericht der Luzerner Konferenz, „Die schweizerische Hotellerie, ihre gegenwärtige Lage und die zu ihrer Stützung und Förderung notwendigen Massnahmen“ inzwischen erscheinen kann, enthält er doch wichtige Feststellungen, die für die Abstimmungskampagne von grossem Nutzen sein können.

von den ermächtigten Stellen, d. h. ohne besondere Genehmigung des Office des Changes, während eines Kalenderjahres nur eine einzige Zuteilung in der durch die Instruktion Nr. 426 festgelegten Höhe (50000 französische Franken für die Schweiz) erhalten. Deshalb dürfen die ermächtigten Stellen von sich aus vor dem 1. Januar 1952 keine Zahlungsmittel mehr an solche Touristen verabfolgen, die ihre Zuteilung von belgischen Franken, italienischen Lire, Escudos oder Schweizer Franken bereits bezogen haben.

3. Besondere Bestimmungen

a) Die ermächtigten Stellen können Gesuche um eine höhere Zuteilung als die unter 1 und 2 hier-

ENZIAN APERITIF

SUZE

Wird in der Schweiz aus frischen Jura-Enzian-Wurzeln hergestellt

Keine Aufregung..

es ist ja

Boltaflex

Sie können Ihre Polstermöbel nicht in die Wäsche geben. Aber wenn sie mit BOLTAFLEX überzogen sind, lassen sie sich leicht abwaschen. Über 40 Farben und Muster — auch mit stoffartigem Charakter — stehen Ihnen für jede Raumgestaltung zur Verfügung. Verlangen Sie Prospekt und Muster.

Karl Brand · Basel

Boltaflex-Vertrieb

Gerbergässlein 22 Telephone (061) 20062

Gesucht
in gutbezahlte Dauerstellen per 1. Dez. 1951: troues, Reissiges

Zimmermädchen
für Privatabteilung.
Für 1. Januar 1952 treue, Reissige

Saaltochter-Zimmermädchen
Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Bild erheben in Privat-Nerzvensanatorium «Friedheim», Zihlschlacht (Thurgau).

avorio

der vollwertige, nahrhafte Reis mit dem Nährwert des unraffinierten Reiskornes.

Stellen Sie auf AVORIO-Reis um! Bezugsquellennachweis durch das Verkaufsbüro für RISO AVORIO in der Schweiz Getreidecocker AG., Lenzburg.

The Apéritif

aus über 30 feinen Alpenkräutern hergestellt

Kendtschi

SÖHNE AG. DAVOS

Couple cherche situation comme

gouvernante et économe

dans hôtel de la Suisse romande pour la saison d'hiver ou à l'année. Offres sous chiffre P W 21673 L., à Publicitas, Lausanne.

MAISON DE SANTÉ EN VALAIS
cherche une

Gouvernante générale

très qualifiée, devant s'occuper essentiellement de surveiller le travail du personnel laïque, dont le nombre est de 35 env. de la tenue de la distribution du linge de maison, vaisselle, de la bonne tenue non seulement de nos divisions pour malades valaisans de 3ème classe, mais aussi du pavillon pour pensionnaires qui a le rang d'un hôtel de 1ère classe. Elle doit parler le français et l'allemand, avoir une grande expérience, une autorité naturelle, et posséder d'excellentes qualités de psychologie pour collaborer avec des Religieuses formant une partie du personnel. Adresser offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sous chiffre G E 2793 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Weinlese in Kistchen...

Anstatt in die althergebrachten Brenten, werden die Trauben von Provis in Kistchen gelesen. Geht dabei etwas vom Malerischen verloren, gewinnt umso mehr die Qualität, denn jetzt kommen die Trauben zur Trotte, frisch und schön wie Tafeltrauben. Die Auswahl ist streng und darum sind die rassigen Walliser Weine von Provis herrlich in ihrer Reinheit, und die besonderen Eigenheiten bleiben allen Sorten und Lagen vollkommen erhalten.

LITERFLASCHEN:
Etoile Provis, Fendant, leicht und ausgeglichen.
Provignon, Fendant, voll und fruchtig.
Rapilles, Fendant, rassis und zart.
Johannisberg, Dôle usw.

und die ganze Anlese von Flaschenweinen.

PROVINS

Durch den Handel geliefert, sind unsere Weine in jedem gutgeführten Haus erhältlich.

VALAIS



vor erwähnte nur berücksichtigen, wenn der Reisende eine vom Office des Changes eingeholte Genehmigung vorweist.

b) Es wird daran erinnert, dass Reisende nach dem Auslande ohne besondere Genehmigung 5000 französische Franken in Banknoten mit sich führen dürfen und dass diese Summe im Auslande zur Deckung der dortigen normalen Aufenthaltskosten verwendet werden kann.

c) Ferner wird daran erinnert, dass die Abgabe von Devisen an Reisende, die sich nach dem Auslande begeben, unter allen Umständen im Pass des Reisenden eingetragen werden muss, selbst wenn dessen Vorweisung beim Grenzübertritt nicht erforderlich ist.

Auch die Frage des Durchgangs vom alten zum neuen Gebäude ist sehr gut gelöst worden, ohne das Gesamtgefüge des ganzen Etablissements irgendwie zu stören.

In vorbildlicher Rücksichtnahme hat Herr Flückiger nicht nur an seine Hotelgäste gedacht, sondern auch an sein eigenes Hotelpersonal in bezug auf Schlaf- und Aufenthaltsräume, welche sehr eingerichtet und recht zweckmässig sind.

Bei einem von Herrn Flückiger offerierten Apéritif verbreitete sich Armin Flückiger noch eingehender mit dem Bau selbst, den zahlreichen Widerständen und Hindernissen, den vielen Unannehmlichkeiten und den gewaltig verteuerten Bau- und Installationskosten.

Herr Gabriel, Präsident des Vereins, dankte im Namen der Kollegen für die freundliche Einladung und beglückwünschte Herrn Armin Flückiger zu seinem schönen und reichlich verdienten Erfolg.

Interessengemeinschaft ostschweizerischer Hoteliers

Die Interessengemeinschaft veranstaltet Montag, den 26. November, 10 Uhr, im Hotel Wallhalla in St. Gallen einen Hoteliertag, zu dem alle Mitglieder des SHV, der Ostschweiz mit ihren Angehörigen eingeladen sind.

AUS DER HOTELLERIE

Besitzerwechsel

Die Familie Sprenger in Bad Ragaz, die während vieler Jahre das bekannte Hotel Lattnum in mustergültiger Weise führte, hat das Hotel an Frau H. Martin-Meier, Zürich, verkauft, die das Haus am 1. Januar 1952 übernehmen wird.

Vermählung

Unser Mitglied Herr Leo Hofmann, Hotel Metropol in Brunnen, zeigt uns seine Vermählung mit Fräulein Rosmarie Camenzind aus Gersau an. Wir gratulieren herzlich und wünschen alles Gute für die Zukunft!

TOTENTAFEL

Hugo Stutz-Engel †

Am 18. November starb kurz vor seinem 67. Geburtstag nach langem, schwerem, mit grosser Geduld ertragenem Leiden unser langjähriges Mitglied Hugo Stutz-Engel.

Belgien/Luxemburg

Postzahlungsverkehr mit Belgien und Luxemburg

Nach einer Mitteilung der Schweizerischen Verrechnungsstelle wird mit Wirkung ab 1. November 1951 im Verkehr mit Belgien und Luxemburg der gebundene Zahlungsverkehr wieder eingeführt.

Für Postanweisungen und Postüberweisungen nach Belgien und Luxemburg ist für Beträge von über 100 Fr. die Einzahlungsmeldung, Form. Nr. 10004, anzufertigen. Postanweisungen von über 500 Fr. aus Belgien und Luxemburg sind von den Poststellen vorgängig der Auszahlung zur Prüfung der Transferberechtigung an die Schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich zu senden.

Auf den aus Belgien und Luxemburg eingehenden Postanweisungen und Überweisungen wird durch Bundesratsbeschluss vom 20. Juli 1951 für Länder mit gebundenem Zahlungsverkehr festgesetzte Gebühr von 1/2% des Auszahlungsbetrags erhoben. Das Betreffende ist von den Poststellen in üblicher Weise vom auszuhaltenden Betrag der Postanweisungen in Abzug zu bringen und auf der Rückseite der Anweisungen mit Marken zu decken.

AUS DEN SEKTIONEN

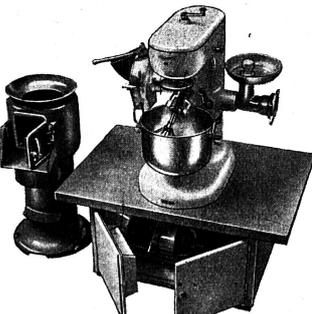
Hotelier-Verein Biel und Umgebung

Montag, den 12. November 1951, versammelten sich die Mitglieder des Vereins beinahe vollzählig bei Kollege Armin Flückiger, im Hotel Seeland, zu einer Besichtigung des neu fertig erstellten Hotelanbaues.

Mit diesem Neubau ist eine unannehmliche Lücke an der Rechbergerstrasse zwischen dem bestehenden Hotel Seeland und dem SMUV-Gebäude ausgefüllt worden, so dass heute die ganze Front der Strasse einen ganz gefälligen und abgeschlossenen Eindruck macht.

In ganz glänzender Weise haben es Herr Armin Flückiger zusammen mit seinem Architekten verstanden, aus dem Neu-Anbau das zu machen, was zu einem „behaglichen Wohnen“ auch im Hotel überhaupt gemacht werden konnte.

In dem eigentlich recht engen Raum des Anbaues sind Einzel- und Doppelzimmer, wie auch prächtige Badezimmer entstanden, die an vorteilhafter Kombination und Zweckmässigkeit sicher nichts zu wünschen übrig lassen.



IMPERATOR elektr. Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 2800.- 20-l-Rührkessel, Tourenbereich 150-420, stufenlos beim Rührwerk, Ferner Universal-, Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische.

Glasererei, Maschinen-Möbelfabrik Reppisch-Werk AG. - Dietikon Telefon 91 81 03 Verkauf durch gute Fachgeschäfte

In Mailand Piazza del Duomo, zu verkaufen erstklassige Pension mit 22, sehr schön ausgestatteten Zimmern. Anfragen an W. Syz-Corecco, Hofwiesenstr. 57, Zürich.

Winterthur UNFALL Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur Vergünstigungen für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthafpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

LEA & PERRINS la première et véritable Worcestersauce! Ne demandez pas simplement une Worcestersauce, mais exigez LEA & PERRINS

directeur im Grand Hôtel National in Genf zu bekleiden, wo er seine Frau kennenlernte. 1913 wurde er von der Association franco-suisse de l'hôtellerie in Chamonix mit der Direktion des Grand Hôtel und des Hôtel d'Angleterre in Chamonix betraut. Gleichzeitig hatte er die Überwachung des Baues des Chamonix-Palace inne, dessen Leitung ihm im Jahre 1914 ebenfalls übertragen wurde.

Der Verstorbene gehörte zur alten Schule, die der Schweizer Hotellerie berühmt gemacht hat. Eine Tochter und ein Sohn haben sich ebenfalls dem Hotelfach zugewandt. Sein Sohn, unser Mitglied, Herr Heinz Stutz-Stettler, leitet zur Zeit das Hotel National in Adelboden, während die Tochter mit einem Restaurateur in Nancy verheiratet ist.

Madame Vve Charles Soutter

Nous apprenons la nouvelle du décès, de Madame Vve Charles Soutter qui s'est paisiblement endormie dans sa 73e année. Mme Soutter était la belle-mère de notre membre M. Charles Müller-Soutter, concessionnaire du Buffet de la gare de Bâle.

DIVERS

Journée suisse des concierges et maitres d'hôtel

Il y a 15 jours, les concierges, maitres d'hôtel et chefs de service de toutes les régions de notre pays se sont réunis à Lausanne pour leur 13e journée suisse. Cette rencontre avait lieu sous le patronage de la Société suisse du personnel de service, société adhérente de l'Union Helvétique, et de la Société centrale suisse des employés d'hôtel et de restaurant.

Deux conférences formaient le centre de la partie administrative de la journée. M. R.-A. Alblas, directeur de l'Office vaudois du tourisme, parla sur «Le tourisme aux Etats-Unis et son importance dans l'économie du pays».

l'hôtellerie, on n'est pas encore arrivé de nos jours à imposer l'apprentissage de serviteur; chez le sommelier aussi existe la tendance à esquiver l'apprentissage légal. Différents orateurs soulignèrent et prièrent responsable des employés supérieurs du service dans le recrutement de leur personnel.

La deuxième partie de la journée fut consacrée à une amicale prise de contact entre participants au congrès, auxquels une course en autocar permit d'admirer les beautés de l'automne dans les vignobles du Léman.

La grande exposition rétrospective Dunoyer de Segonzac à Genève

Les grandes compositions à l'huile, les aquarelles, les dessins, et ces admirables gravures à l'eau forte qui illustrent la Cuisine de Jean La Roche, comme celles de Babu de Montparnasse, de Charles-Louis Philippe, sont les manifestations diverses et grandement intimement unies de l'art de Dunoyer de Segonzac, certes un des artistes français les plus authentiques, et non seulement de notre époque!

La grande rétrospective que présente actuellement, et jusqu'au 9 décembre, le Musée d'art de Genève, en est une splendide illustration. Tout d'abord, une telle manifestation est rare: elle est rare par ce rassemblement de plusieurs centaines de gravures, d'aquarelles, de cuivres admirablement ciselés, d'ouvrages de grand luxe illustrés, ou de grandes compositions à l'huile dans lesquelles s'exprime toute l'espérance, disons même toute la foi panthéiste de l'auteur, toujours en quête de beauté.

Une cérémonie anglo-suisse à Château-d'Oex

Selon une information publiée par la presse lausannoise, Mr. et Mrs. Th. H. Reeve, venus de Grande-Bretagne en 1910, avaient fondé à Château-d'Oex une école anglaise qui se développa rapidement et contribua ainsi à faire connaître la station des Alpes vaudoises en Grande-Bretagne.

La colonie britannique de Château-d'Oex a organisé une petite cérémonie qui eut pour cadre la terrasse de l'église du village. Le doyen de la colonie, Mr. W. P. Kelly, qui habite Château-d'Oex depuis bientôt cinquante ans, remit aux autorités communales un chêne que l'on planta sur la terrasse.

Fachliteratur zu verkaufen

Ein Mitglied ist in der Lage, verschiedene Fachbücher abzugeben u. a.: Bieder, Handbuch der Hotelkorrespondenz, deutsch, französisch, englisch, und Meisterwerk der Speisen und Getränke, Band I und II, in drei Sprachen. Interessenten wollen sich an Frau Anna Abegglen, Pension Chalet du Lac, Iseltwald, wenden.

EMMANUEL WALKER AG. BIEL Gegründet 1868 Bekannt für QUALITÄTS-WEINE offen und in Flaschen Tel. (032) 24122

la Zwirn-Baumwolltuch gebil. 170 cm per m 6.40 roh 180 cm per m 5.60 Spezialqualität für Hotels. A. Wieser Hotel-Ausstattungen St. Gallen Konkordiaplatz 29

BOUCHONS Schilltler Capsules pour bouteilles Machines de cave E. & H. Schilltler Frères Nefelä/Gl. Téléphone (058) 4 41 50

Köchin mit Fähigkeitszeugnis, sucht Stelle neben Chef zu weiterer Ausbildung, in gut geführter Küche. Innerschweiz oder Bänderland bevorzugt. Offerten unter Chiffre N.A. 2851 an die Hotel-Revue, Basel 2. Gewandter Chef de rang mit guten Fach- und Sprachkenntnissen (Deutsch, Englisch, Französisch, etwas Italienisch), sucht Stelle in sehr gutem Hotel oder Restaurant eines Wintersportplatzes. Offerten an E. Rasli, Rest. Dählhölzli, Bern.

This is the Gin Quality Incomparable GORDON'S Stands Supreme Sole Distributors for Switzerland JEAN HAECKY IMPORTATION S. A., BALE 18 Sporthotel Seehof, Davos-Dorf sucht für die Winterzeitung zu baldigem Eintritt erfahrenen und tüchtigen ETAGENPORTIER

Stellen-Anzeiger Nr. 47
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Stellengesuche - Demandes de Places

Bureau und Reception

Salle und Restaurant

Chef de rang (Elasser), 3 Sprachen perfekt, sucht Stelle für Winteraison. Offerten unter Nr. 31089 Ag. Havas, Strasbourg.

Köcher, deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Jahres- oder Saisonstelle in Restaurant. Französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 894

Köchin, tüchtige, sucht Stelle als Buffetkocht in gepflegtes Haus. Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre 903

Restaurantkocht, tüchtig, ges. Alters, deutsch, franz., englisch sprechend, sucht Jahres- oder Winteraisonstelle, evtl. als Buffetkocht. Offerten unter Chiffre 895

Restaurantkocht, deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht Stelle in frequentierten Restaurant oder Hotel, evtl. Tea-room. Offerten unter Chiffre 901

Saaltochter, jung, tüchtige, sucht auf kommende Winteraison Stelle in Hotel oder Restaurant, wenn möglich nach Arosa oder Engadiner. Zeugnisse stehen zu Diensten. Offerten an Vreny Butler, Aussersdorf, Aaw (Rt. Aargau). (895)

Tochter, willige, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle als Saalpraktikantin oder 2. Saaltochter für Winteraison. Servierkurs absolviert. Offerten unter Chiffre 897

Cuisine und Office

Brüfascasserier sucht Jahresstelle in mittelgrossem Bahnhofbuffet oder Hotel. Erstklassige Zeugnisse. Offerten unter Chiffre G 45553 Lz an Publicitas, Luzern. (167)

Küchenköchin, Schweizerin, erntemuskundig, tüchtig, zuverlässig und sparsam, sucht Stelle, Offerten an Chefkoch Hotel Quisiana Zürich. (902)

Koch, tüchtiger, sucht Saison- oder Jahresstelle als Saucier oder Chef. Offerten unter Chiffre M 18050 Z an Publicitas, Zürich I. (166)

Küchenchef-Alleinkoch, ges. Alters, sucht per sofort oder später Saison- oder Jahresstelle. Extremstetm-restauranten. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre 872

3442 Commis de rang, nach Überlein, Erstklasshotel, Bern. 3443 Tüchtige Saaltochter, Winteraison, Hotel 70 Betten, Engadin. 3447 Barmad-Serviertochter, 27. Dezember, Hotel 30 Betten, Graubünden.

3448 Saal-Restaurantkocht, junges Officemädchen, Küchen-Hausmädchen, mit Wascheckenkenntnissen, Winteraison, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz. 3452 Küchenmädchen, nach Überlein, kleines Hotel, Otten. 3452 Lingeriemädchen, nach Überlein, mittelgr. Hotel, Winterthur.

3458 4 Demi-Chefs, 3 Commis de rang, nach Überlein, Erstklasshotel, Arosa. 3465 Restaurantkocht, Köchin, nach Überlein, Hotel 100 Betten, Graubünden. 3467 Buffetkocht, Buffetkocht, sofort, Restaurant, Bern. 3469 Commis de cuisine, nach Überlein, Hotel 35 Betten, Basel-Land.

3470 Küchen-Hausmädchen, Restaurantkocht, sofort, Hotel, Zentralschweiz. 3472 Lingerie, Küchenmädchen, Küchenbursche, Winteraison, Erstklasshotel, Berner Oberland. 3477 Saaltochter, nach Überlein, Hotel 25 Betten, Kt. Fribourg. 3478 Köchin, Hausbursche-Portier, Winteraison, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.

3480 Gärtner-Lingerie, Winteraison, Hotel 85 Betten, B.O. 3482 Junges Zimmermädchen, junge Saaltochter, Winteraison, Hotel 65 Betten, Berner Oberland. 3484 Tüchtige Saaltochter, Winteraison, Hotel 50 Betten, B.O. 3485 Hausbursche, Winteraison, kleines Hotel, Zentralschweiz. 3486 Restaurantkocht, deutsch, franz. sprechend, nach Überlein, Hotel, Restaurant, Ostschweiz.

3497 Küchenbursche, Saucier, Köchin, Winteraison, Hotel 45 Betten, Berner Oberland. 3491 Casserolier, Winteraison, Hotel 100 Betten, Toggenburg. 3492 Serviertochter, Winteraison, Hotel Arosa. 3493 Küchen-Officemädchen, sofort, Hotel 55 Betten, Zentralschweiz. 3495 Demi-Chef, Winteraison, Erstklasshotel, Graubünden. 3497 Küchenbursche, Hausbursche-Portier, Winteraison, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.

3500 Commis de rang, 2 Commis de rang, 2 Demi-Chefs, Rechnungsführer, Winteraison, Erstklasshotel, St. Moritz. 3514 Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Näherin-Stopferin, Hotel, Zentralschweiz. 3521 Officibursche, Zimmermädchen, Saaltochter, Winteraison, Hotel 60 Betten, Berner Oberland. 3526 Gärtner, Restaurantkocht, sofort, Hotel 45 Betten, Zentralschweiz. 3534 Köchin, sofort, Hotel 25 Betten, Kt. Fribourg. 3535 Garderobierin, Deutsch, Franz., Englisch unbedingt, Winteraison, Erstklasshotel, St. Moritz.

Etage und Lingerie

Gouvernante, ges. Alters, deutsch, franz., italienisch sprechend, sucht sofort Vertrauensposten in Lingerie. Offerten unter Chiffre 909

Loge, Lift und Omnibus

Etagenportier, in den 40er Jahren, gut präsentierend, sprachlich, sucht nach Saisonstelle, evtl. auch mit Bahndienst, in kleinerem Hause. Tel.: Genf 68136 oder Offerten unter Chiffre 908

Portier-Conducteur, mit Fahrbewilligung, fach- und sprachkundig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre 898

Divers

Bursche, netter, freundlicher, sucht Saisonstelle an Buffet, evtl. als Hilfsportier oder Garderobier. Ausführliche Offerte an Markus Lengacher, Scharnachthal, Kandersteg (Berner Oberland). (911)

Engländer, 23 Jahre alt, sehr gute Erziehung, 1 Jahr Ecole Hotelière in Paris, zweijährige Erfahrung in erkrankungen britischen Hotels, sucht Stelle als Direktionsassistent, Angestellter oder Keller in schwedischen Hotel, um weitere Erfahrung zu gewinnen. Angebote unter Chiffre 18591 an Urback International Advertising, 63, Lancaster Grove, London N. W. 3. (899)

Fräulein, ges. Alters, sucht Saison- oder Jahresstelle als Gouvernante oder Buffetkocht. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 905

Hotellangestellte, älterer, 8 Sprachen, sucht sofort Arbeit als Nachtportier, Kaffeekoch oder Argentinier. Basel, Luzern oder Genéve wird bevorzugt. Offerten an J. A. R. 1850, postlagernd, Aarau. (906)

Lehrstellenvermittlung:

3332 Kochlehrling, sofort, Hotel 90 Betten, Genéve. 3318 Saalpraktikantin, Winteraison, Hotel 125 Betten, B.C. 3414 Buffetpraktikantin, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee. 3419 Buffetkocht, Winteraison, mittelgr. Hotel, Arosa. 3421 Saalpraktikantin, Winteraison, Hotel 100 Betten, B.O. 3448 Saal-Restaurant-Praktikantin, Winteraison, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz. 3457 Saalpraktikantin, Winteraison, Hotel 45 Betten B.O. 3521 2 Saalpraktikantinnen, Winteraison, Hotel 60 Betten, B.O. 3537 Saalpraktikantin, deutsch, franz. sprechend, sofort, Hotel 30 Betten, Kt. Neuchâtel.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Galeries Benjamin-Constant, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9421 File d'office, de suite, Hôtel de passage, Lac Léman. 9422 Femme de chambre, à convenir, hôtel 50 lits, lac Léman. 9429 Sommelière, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel. 9432 Commis de cuisine, saison d'hiver, hôtel 70 lits, Alpes vaudoises. 9439 Commis de cuisine, pour le 1er décembre, restaurant, lac Léman. 9440 Jeune chasseur, saison d'hiver, grand hôtel, Alpes vaudoises. 9442 Aide économique, qualifiée, de suite, grand hôtel, lac Léman. 9447 Garçon de salle, aide-lingerie, saison d'hiver, grand hôtel de montagne, Vaud. 9450 Commis de rang, sommelière, de suite, restaurant, lac Léman. 9481 Femmes de chambre, de suite, clinique, Alpes vaudoises. 9482 Chef tournant, commis-pâtissier, saison d'hiver, grand hôtel, Alpes vaudoises.

Etranger - Ausland

9436 Etranger: Italie: Aide-directrice, parlant italien, à convenir, hôtel moyen. Faire offres avec copies de certificat et Fr. 2.- en timbres-poste, Hôtel-Barau, Lausanne.

Wegen Nichtgebrauch zu verkaufen: neue, elektrische Kaffee-maschine

Espresso, 5 Liter Inhalt, Marke H. G. Z. Preis vorteilhaft. Sich wenden an B. Broggi, Bauunternehmer, Delsberg.

Tessin!

Hotel

mit 33 Betten, in herrlicher Lage, einige Automotiven von Lugano entfernt, zu verkaufen. Einzige Gelegenheit! Grössere Anzahlung erwünscht. Kostengünstig. Auskult erteilt G. Frutig, Hotel-Immobilien, Bern, Spitalgasse 32.

Bar-maid Barmaid

deutsch, franz. und englisch sprechend, mit guter Allgemeinbildung, sucht Stelle in Winteraison. Offerten unter Chiffre B A 2870 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Caissières-Dames de buffet

experimentées, parlant allemand et français, cherchant places dans hôtel, restaurant ou tea-room. Début décembre. Offres sous chiffres C D 2868 à l'Hotel-Revue, à Bâle 2.

Jeune, tüchtiger Koch mit besten Zeugnissen sucht Stelle als

Commis-Saucier od. -Gardemanger

in Erstklasshotel. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre CS 2880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

DIE ANNONCE ist die Kraft, die immer wieder Umsatz schafft!

Gouvernante

in dieses Hotel de 1er rang. Offres sous chiffre C V 2867 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Dame capable, expérimentée et avec premières références, cherche place comme

Bar-maid Barmaid

deutsch, franz., ital. u. engl. sprechend, suchen gute Saisonstellen. Offerten unter Chiffre G 45793 Lz an Publicitas Luzern.

Bar-maid Barmaid

deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Stelle in Winteraison. Offerten unter Chiffre G 45793 Lz an Publicitas Luzern.

Dame capable, expérimentée et avec premières références, cherche place comme

Bar-maid Barmaid

deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Stelle in Winteraison. Offerten unter Chiffre G 45793 Lz an Publicitas Luzern.

CUSMER

33 ans, ayant exploité durant 3 ans hôtel, cherche place comme tel dans bonne maison. Ville ou montagne. Parle allemand. Certificats à disposition. Offres sous chiffres P 2852 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Engadiner

mit besten Referenzen und Beziehungen, 8 Sprachen, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre E H 2829 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Winteraison:

Aide de cuisine, Pâtissier, Personalköchin, Küchenmädchen, Barmad, Commis de rang, Restaurationskocht, Chasseur-Liftier, Economat-Gouvernante, Heizer-Mechaniker

Offerten mit Lohnangaben und Zeugniskopien an die Direktion Grand Hotel Victoria, Kandersteg (Berner Oberland).

27jähr., gut präsentierend, im Service gewandt

Gesucht in Berghotel der Westschweiz auf den 10. Dezember tüchtige

Lingère-Glätterin

die mangen kann. Muss die Hotelwäsche stopfen und flicken sowie die Fremdenwäsche besorgen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L G 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht von bekanntem Restaurationsbetrieb, per Jahresende:

Herr oder Fräulein für allgemeine Büro- und Kontrollarbeiten

Neujahrstage: Bar-Pianist mit Akkordion

Anfang Dezember: Küchenbursche-Casserolier, Schenkbursche-Hausbursche

Schriftliche Offerte unter Chiffre B K 2860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für unser 1-Stock-Restaurant junge, tüchtige und gewandte

Restaurationskocht

Geregelt Arbeitsetz, schöner Verdienst. Eintritt 1. Dezember. Offerte mit Bild und Zeugniskopien erbeten an Gebr. Frut, Grand Restaurant Baselstadt, Marktplatz, Basel.

Gesucht für Winteraison:

Aide de cuisine, Pâtissier, Personalköchin, Küchenmädchen, Barmad, Commis de rang, Restaurationskocht, Chasseur-Liftier, Economat-Gouvernante, Heizer-Mechaniker

Offerten mit Lohnangaben und Zeugniskopien an die Direktion Grand Hotel Victoria, Kandersteg (Berner Oberland).

27jähr., gut präsentierend, im Service gewandt

Gesucht in Berghotel der Westschweiz auf den 10. Dezember tüchtige

Badmeister-Ehepaar

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre T E 2862 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barman

italien de Rome, longue expérience internationale, New-York, Paris, Londres, Rome, Allemagne et sur les grands bureaux, parlant 5 langues, cherche place si possible hôtel de premier ordre, Suisse française. Offres sous chiffres B N 2855 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

KÖCHIN

geseteten Alters, durchaus branchenkundig, sucht Stelle in Überlein (Jahresstelle bevorzugt). Offerten unter Chiffre K O 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Zweisaisonbetrieb mit 100 Betten sprachkundige, gewandte

Obersaaltochter

Eilofferten erbeten an Dir. C. Meier, Hotel Säntis, Unterwasser.

Gesucht in Berghotel der Westschweiz auf den 10. Dezember tüchtige

Lingère-Glätterin

die mangen kann. Muss die Hotelwäsche stopfen und flicken sowie die Fremdenwäsche besorgen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L G 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

von bekanntem Restaurationsbetrieb, per Jahresende:

Herr oder Fräulein für allgemeine Büro- und Kontrollarbeiten

Neujahrstage: Bar-Pianist mit Akkordion

Anfang Dezember: Küchenbursche-Casserolier, Schenkbursche-Hausbursche

Schriftliche Offerte unter Chiffre B K 2860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für unser 1-Stock-Restaurant junge, tüchtige und gewandte

Restaurationskocht

Geregelt Arbeitsetz, schöner Verdienst. Eintritt 1. Dezember. Offerte mit Bild und Zeugniskopien erbeten an Gebr. Frut, Grand Restaurant Baselstadt, Marktplatz, Basel.

Gesucht für Winteraison:

Aide de cuisine, Pâtissier, Personalköchin, Küchenmädchen, Barmad, Commis de rang, Restaurationskocht, Chasseur-Liftier, Economat-Gouvernante, Heizer-Mechaniker

Aide de cuisine für die Winteraison in Kanton Graubünden gesucht. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1082

Barmad, freundliche, in Jahresstelle gesucht. Eintritt 15. Dez. Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1087

Gesucht von mittlerem Betrieb in Sportort Graubünden: Sekretärin, tüchtige, sprachkundige, 1. Saaltochter sowie Restaurantkocht. Eintritt Dezember. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1081

Gesucht in Jahresbetrieb: junger Chef de service mit kaufmännischen Kenntnissen sowie 2 gewandte, sprachkundige Restaurantkocht. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1084

Gesucht: Etagenportier, sowie Barserviertochter. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1079

Gesucht tüchtige Stofferin-Näherin und Zimmermädchen. Offerten an Dolder Grand Hotel, Zürich. (1085)

Kochlehrling in mittelgrosses Hotel am Genéve gesucht. Eintritt sofort. Kein Lehrgehd. Offerten unter Chiffre 1076

Lingeriemädchen, tüchtiges, jüngeres, in Jahresstelle auf Dezember gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Krone, Winterthur. (1078)

Mann, junger, als Bonkontrollier und Gehilfe in der Warenkontrolle gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Angabe des Lohnanspruches an Chs. Müller-Sutter, Bahnhofstr. 38, Basel. (1080)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Fachberufschweiz Gartenstrasse 112 Telefon 58697 BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag in die Geschäftsstelle für die Weiterleitung an den Stellendienst zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Fachberufschweiz des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

3285 Demi-Chef, Commis de rang, 2 Zimmermädchen, 3 Saaltochter, nach Überlein, Hotel 90 Betten, Baderot, Kanton Aargau.

3294 Serviertochter, nach Überlein, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.

3295 Junger Hilfswarenkontrollant, nach Überlein, Grossrestaurant, Basel.

3296 Lingerie-Gouvernante, Economatgouvernante, nach Überlein, Hotel 100 Betten, Bern.

3298 Chef-Köchin, nach Überlein, mittelgrosses Hotel Zermatt.

3329 Sekretärin, Köchin neben Chef, 1. Saaltochter, nach Überlein, mittelgrosses Hotel, Arosa.

3333 Zimmermädchen, Winteraison, Erstklasshotel, Zentralschweiz.

3334 Serviertochter, Zimmer-Hausmädchen, junges Küchenbursche, Winteraison, Hotel 28 Betten, Berner Oberland.

3339 Serviertochter, Zimmermädchen, Liftier, Winteraison, Hotel 100 Betten, Engadin.

3348 Küchen-Officemädchen, deutsch sprechend, Winteraison, mittelgrosses Hotel, Arosa.

Gesucht für baldigen Eintritt: jüngeres Zimmermädchen mit Sprachenkenntnissen, jüngere Lingère-Glätterin

per Anfang Januar 1952. Gute Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Bad-Hotel Bären, Baden (Aargau).

Gesucht für Winteraison

Commis de cuisine Pâtissier

jüngere Regina-Hotel, Grindelwald.

Gesucht per sofort oder nach Überlein in intelligenter Jüngling als

Kochlehrling

Offerten mit Zeugnissen und Photo an F. Liechi, Hotel Wächter, Bern.

Barmad

parlant parfaitement français et anglais. Offres sous chiffre H D 2866 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht in Jahresstelle, tüchtiges

Zimmermädchen

(Schweizerin) sowie Angestellten- Zimmermädchen

Mithilfe in der Lingerie. Familie Dahinden, Hotel Bellevue, Rigi-Kalbid.

Commis de cuisine

sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten an Restaurant Frohain, Hedingen (Zürich), Tel. (051) 94635.



Der neuvome, verstellbare Flusentrichter für Rohren. Erhältlich in guten Fachgeschäften. Bezugnehmern und En gros Verkauf durch den Hersteller.
K. Aeschbacher jun. - Tägerwilen TG. - Tel. (072) 8 38 18

Commis de cuisine
sont demandés
Brasserie du Grand-Chêne, Lausanne.

Gesucht in Winteraison: jüngerer, tüchtiger
Koch
pâtisserieskundig
evtl. Patissier
mit guten Kochkenntnissen
Saaltöchter jüngere
Offerten an Hotel Sonne, Wildhaus.

Gesucht in Jahresstelle
Hilfsköchin
Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft.
Offerten unter Chiffre H K 2771 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Winteraison tüchtige, jüngere
Glätterin
Offerten an Hotel Belvédère, St. Moritz/Dorf.

Gesucht
auf ca. 20. Dezember:
Saaltöchter
Englisch, Französisch erwünscht,
Saaltöchterin
Alleinportier
Französisch erwünscht,
Küchenmädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten
an Hotel Schweizerheim, Wengen, Tel. 34112.

On demande
CUISINIER
habile et sérieux
SUR YACHT PRIVÉ SUISSE
(personnel 3-4 pers., invités 6-7 pers.). Connaissance
de la langue française et italienne exigée et
capacité de faire les achats nécessaires dans les
ports de la Méditerranée. Engagement du début
avril à la mi-octobre chaque année.
Adressez offres avec photographie, références,
cours de vie et prétentions de salaire sous chiffre
O D 2798 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Hôtel Brasserie cherche pour début décembre
portier d'étage
portier-tourant
garçon d'office
Offres détaillées avec photo et certificats sous
chiffre B 85906 X Publicitas Genève.

Junge, tüchtige
Hotel-Sekretärin
welche soeben Sommer-Saison beendet hat, sucht
Stelle, wenn möglich in Winterkurort. Deutsch,
Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Eintritt
ab 1. Dezember, oder nach Übereinkunft. Offerten
unter Chiffre S E 2848 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ENGLAND
Cleavers Lyng, Horstmonceux
(Suisse). Aserkannt zuverlässiges
englisch-schweizerisches Büro.
Beldi-Grant
m. Best. Ref. Jetzt im Lande
selbst, sucht fortw. Töchter in
gebildete, überprüfte Fam.
Für Ausk. 2 Fr. in Marken,
Zeugniskopien u. Photo eins.

Secrétaire-Sekretärin
expérimenté(e) demandé(e).
Sérieuses références exigées.
Ecrire sous chiffre B
83319 X à Publicitas Genève.

Chef de cuisine
oder
Alleinkoch
Eilofferten an Walter Biehler,
Rue de l'Opéra 37, Bastia,
Corse (France).

Cuisinier
ayant nombreuses années de
pratique, libre de suite,
cherche remplacement ou
extra. S'adresser à F. Barras,
Rue des deux marchés 14,
Vevey, Tél. (021) 82828.

Gesucht
für die Winteraison, Eintritt ca.
1. Dezember, jüngerer
Commis de cuisine
eventuell
Köchin neben Chef
ein zuverlässiger
Alleinportier
(Bahndienst)
Offerten unter Chiffre A 3099 Ch
an Publicitas Chur.

SAUBERE
TAPETEN
LICHTECHT
UND
WASCHBAR
GARANTIERT
SALUBRA
Gratismuster und Prospekte erhältlich durch
Salubra AG., Abteilung 511, Postfach Basel 6

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Seltene Gelegenheit!
Aus Betrieb in Liquidation ist zu verkaufen:
Elektrischer Hotelherd
Fabrikat Thorma, 3 x 380 Volt Dr., 33800 kW
Anschlusswert, weitestz. Heizleistungen und
Beschläge vernickelt, in tadellosem Zustande, mit
kürzlicher Fabrikrevision, bestückt mit: Haus-
haltungsböckeln, grossem Platten- und Teller-
wärmer, 4 rechteckigen und 2 runden Koch-
platten und eingebautem Bain-Marie. Kochherd ist
auch auf Sockel bestimm. Eignet sich auch
absolut für grösseren Restaurations- oder für
Pensionsbetrieb. Preis äusserst günstig!

Ebendasselbst zu verkaufen:
Bodenputzmaschine
wie neu, ca. 1 Monat in Betrieb, Marke Kent Floor,
220 Volt, 1/2 PS, mittelschwer eignet sich für Be-
trieb jeder Gasse, preiswert.
Interessanten wollen sich melden unter Chiffre AH
2842 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BELLARDI Vermouth
S. A. DOMCO BELLARDI E CIA TORINO
FÜR DIE SCHWEIZ:
PRODUITS BELLARDI S. A. BERNE

Per Frühjahr 1952
Zürcher Apartment-Haus
mit Restaurant
an seriösen, fachtüchtigen und kapitalkräftigen
Hotelier-Restaurateur
zu vermieten. Nur bestausgewiesene Interessenten
bitte sich zu melden unter OFA 1046 Z an
Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht
per 15. Dezember oder später
I. Aide
in alkoholfreies Grossrestaurant. Jahresstelle.
Bessere Zeugnisse Bedingung. Offerten unter An-
gabe der Lohnansprüche an Marfred Beck & Co.,
im Silbernen Winkel, Winterthur.

Gesucht
auf ca. Mitte Dezember
Saaltöchter
mit guten englischen Sprachkenntnissen und guten
Referenzen. Sehr schöner Verdienst. Offerten an
Fam. Fuchs, Hotel Eiger, Wengen, Tel. (036) 34132.

Grösseres Hotel im Obertoggenburg
sucht jungen, tüchtigen
Commis de cuisine
für die Winteraison (evtl. Jahresstelle). Offerten
unter Chiffre D T 2755 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

NACH BERN GESUCHT
auf März 1952, in schönes, grosses Familienres-
taurant mit gesunden Arbeitsverhältnissen:
2 Buffettöchter
Lingère-Wäscherin
angenehmer, durchaus selbständiger Posten, lu-
f-tige Lingère, neuzeitliche, gut eingerichtete Ma-
schinewäscherei. Hilferäte zur Verfügung;
jüngerer Gardemanger
Gewandts Angestellte senden Offerten mit Zeug-
niskopien, Photo und Lohnansprüchen unter
Chiffre B E 2823 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Personalchef,
Journalführer,
Warenkontrollleur
sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter
Chiffre J W 2820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Restaurant de la Suisse romande enga-
gerait de suite:
Fille de buffet
qui a fait un apprentissage. Offres détaillées avec
copies de certificat et photo sous chiffre GR 2846
à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Tüchtiger, selbständiger
Chef de réception
sucht Jahres- oder Saisonstelle. In Referenzen.
Offerten unter Chiffre T S 2831 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Selbständige, praktische Frau, mit Zürcher Fähig-
keitsausweis, sucht Stelle als
LEITERIN
einer Pension oder eines Hotel Garni.
Offerten unter Chiffre P L 2832 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht nach Zürich in Jahresstelle, sprachen-
kundiger, bestempfohlener
Chef de service sowie
Barman-Kellner
für Snack-Bar. Offerten unter Chiffre R Z 2847 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

KOCH
seit vielen Jahren ausserberuflich tätig, sucht
Stelle in gutes Haus, um sich in seinem Beruf wieder
einarbeiten zu können. Eintritt ca. Mitte De-
zember. Offerten erbeten unter Chiffre K P 2853
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Best ausgewiesener und gut präsentierender
Sekretär sucht per sofort oder nach Übereinkunft
Stelle in mittleres Erstklasshotel für
Reception und Kassa
Bewerber ist versiert in allen Arbeiten des Hotel-
Bureau, sprachgewandt und besitzt Organisations-
talent. Suchen Sie einen treuen und gewissen-
haften Sekretär, so schreiben Sie unter Chiffre
Z. N. 2037 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Küchenchef
internationale Kraft, 42 Jahre
alt, Praxis in erstklassigen
Häusern, sucht für kommen-
de Winteraison Stelle. Ar-
beitet evtl. auch als Chef de
partie. Offerten an Heinz
Fegeth, Palmplatz 1, Braunau
am Inn (Österreich).

Femme
de chambre
qualifiée, cherche place
pour la saison, si possible
dans la Suisse romande.
Ecrire sous chiffre F C 2856
à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Junger, tüchtiger
Concierge
sucht Jahres- oder Saison-
stelle. Praxis als Hallen-
tourant. Gute Referenzen
vorhanden. Offerten unter
Chiffre T C 2857 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

In Jahresstellen gesucht:
Etagenportier
Näherin-Stopferin
Commis de cuisine
Servier-Portier
für Café-Restaurant
Service-Lehrtöchter
Heizer-Reparateur
Stellenantritt nach Überein-
kunft. Offerten mit Zeugnis-
kopien, Photo und Gehalts-
ansprüchen an Hotel Eristo,
Bern.

Gesucht
nach Übereinkunft, junge
**Bar-
maid**
evtl. Anfängerin. Offerten
mit Bild an Hotel Burgunder-
halle, Grenchen.

Junger, gut ausgewiesener
Mann sucht Stelle als
Caviste
Winteraison oder Jahres-
stelle. Offerten unter Chiffre
SA 2574 Z an Schweizer-An-
noncen AG., Zürich 23.

Junger Deutscher, Englisch
und Französischkenntnisse,
sucht in Winteraison Stel-
lung als
Chasseur
in gutem Hotel, bzw. Rest.
Arbeitsbewilligung müsste
noch besorgt werden. Offerten
unter Chiffre L 6556 Y an
Publicitas Bern

Aide-cuisinière
Maitresse ménagère, 3 ans
dans grande cuisine (60
pers.), cherche place
comme aide cuisinière
dans hôtel de montagne, 1er
rang, pendant la saison d'hi-
ver. Offres sous chiffre P
6793 N à Publicitas Neu-
châtel.
Für Winteraison nach Davos
gesucht: selbständiger

Alleinkoch
oder
Alleinköchin
30 Betten, moderne, elektr.
Küche. Offerten mit Lohn-
ansprüchen und Referenzen
unter Chiffre OFA 4069 D an
Orell Füssli-Annoncen, Da-
vos.

Patissier und
Commis de bar
suchen Stelle in Erstklassho-
tel für die kommende Winter-
aison. Bündenland bevor-
zugt. Offerten unter Chiffre
F C 2839 an die Hotel-Revue,
Basel 2.
Wer kommt mit nach
Moroko?

1 Ober
verheiratet,
2 Kellner
verheiratet,
1 Koch
verheiratet,
1 Portier
verheiratet,
Zimmermädchen
und **Lingère**
Offerten arbeiten an Postfach
69, Bern 7

Gutschein
An die Fabrik Möbel-Pfister Hotelberatung
Suhr b/Aarau
Senden Sie mir Ihre vorteilhafte Spezial-
Offerte über:
Name:
Ort:
Strasse: Nr. 21c HR.

Verband schweizerischer Konzertlokalinhaber ASCO

Am 22. Oktober befasste sich die *ausserordentliche Generalversammlung in Lugano* unter dem Vorsitz ihres Präsidenten *Jos. Achermann*, Luzern, mit folgenden Fragen:

1. Besprechung eines Entwurfes zu einer Verordnung zum Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung.
2. Berichterstattung und Beschlussfassung über das weitere Vorgehen hinsichtlich des Begehrens für einen wöchentlichen Ruhetag für Musiker.
3. Kenntnisnahme von den bisherigen Bemühungen zur Verhinderung einer Erhöhung des Suisa-Tarifs H, laut Antrag der Suisa.
4. Beschlussfassung über den Ausbau unserer Organisation im Sinne einer vermehrten Mitgliederwerbung und einer intensiven Orientierung unserer Fachkreise über die Probleme, die unsere Interessensphäre berühren.

Der Entwurf für eine

Verordnung zum Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung

war bereits vom Vorstand und von einer Spezialkommission mit Vertretern des Schweizer Hotelier-Vereins eingehend geprüft worden. Insbesondere wurde an einer Konferenz in Bern mit dem Biga sowie den Vertretern der Schweizerischen Konzertagenturen und allen interessierten Kreisen die Vorlage eingehend durchberaten. Diese Verhandlungen werden demnächst in Bern weitergeführt. Die Versammlung vertrat den Standpunkt, die privaten Konzertagenturen dürften nicht durch allzu rigorose Verordnungsmaßnahmen oder durch ungenügende prozentuale Vermittlungsgebühren dermassen benachteiligt werden, dass ihr Weiterbestehen in Frage gestellt wird. Ihre Vermittlungstätigkeit ist erwünscht und darf nicht durch vermehrte Zentralisationsbestrebungen, durch halbstaatliche oder vielleicht staatliche Organisationen vermindert oder behindert werden. Ferner wurde beschlossen, dem Verband der Künstler- und Konzertagenturen der Schweiz gegenüber den Wunsch zu wiederholen, er möchte seine Anträge hinsichtlich dem Reengagement und hinsichtlich dem ausschliesslichen Recht zur Vermittlung noch weiter im Sinne eines Entgegenkommens abändern.

wöchentlichen Ruhetag für Musiker

referierte Herr Vizepräsident *Hans König*, Zürich. Die Versammlung stellte fest, dass die ursprünglichen Begehren der Musiker für unsere Berufskollegen absolut untragbar und undurchführbar sind. Auf dem Wege von internen Verhandlungen

kam vorerst ein *Kompromissvorschlag* zustande, der wie folgt lautete: Bei einer durchschnittlichen, effektiven Arbeitsleistung in 6 Tagen von 18-30 Stunden sollte ein Tag und 1 Ruhetag nicht bezahlt werden; bei einer Arbeitsleistung von 36-48 Stunden in 6 Tagen sollten 2 Ruhetage bezahlt und 1 Ruhetag nicht bezahlt zugesichert werden und bei einer Arbeitsleistung von 48 Stunden und mehr sollten 3 Ruhetage bezahlt und 1 Ruhetag nicht bezahlt in Aussicht gestellt werden. In allen Fällen für den Zeitraum eines Monats. Diese Vorschläge wurden wenige Tage vor unserer Sitzung in Lugano vom Schweizerischen Musiker-Verband wiederum abgelehnt und ein *Gegenworschlag* im Sinne einer durchschnittlichen Reduktion der Arbeitszeit von 6 Stunden bei gleichen Ruhetagsansprüchen vorgeschlagen: also 18-30 Arbeitsstunden: 1 Ruhetag bezahlt, 1 Ruhetag nicht bezahlt; 30-42 Arbeitsstunden: 2 Ruhetage bezahlt und 1 Ruhetag nicht bezahlt; 42 und mehr Arbeitsstunden: 3 Ruhetage bezahlt und 1 Ruhetag nicht bezahlt.

Die Versammlung äusserte schwerste Bedenken hinsichtlich der Durchführbarkeit einer generellen Ruhetagsordnung. Nicht einmal die Musiker wären mit einer solchen Lösung einverstanden und viele Konzertlokale sähen sich gezwungen, die Arbeitsplätze für Musiker überhaupt aufzuheben. Trotzdem sollen die Verhandlungen weitergeführt und es soll eine Lösung angestrebt werden, die sowohl finanziell tragbar wie auch praktisch durchführbar ist. Grundsätzlich kann ein Ruhetag für die Musiker nur dann zugesichert werden, wenn dadurch die finanzielle Grundlage des Betriebes nicht allzusehr tangiert wird. Die Gagen sind in der Schweiz ausserordentlich hoch und werden in keinem europäischen Staat auch nur annähernd erreicht. Die Stellvertretung einzelner Musiker an Ruhetagen oder die Ablösung ganzer Kapellen, wie dies vom Musikerverband vorgeschlagen wird, dürfte an bestimmten Plätzen wohl gelegentlich möglich sein, wäre aber in Kurorten ausgeschlossen. Auf Grund dieser Instruktionen wird der Vorstand neue Verhandlungen aufnehmen.

Die Abänderung des Tarifs H der Suisa

wurde in den vergangenen Monaten durch die Leitung der Suisa angestrebt. Massgebende Erhöhungen dieses Tarifs und eine Reihe redaktioneller Abänderungen, die auf der ganzen Linie für unser Gewerbe ausserordentliche Erschwerungen nach sich gezogen hätten, wurden von unserer Kommission und allen interessierten Verbänden grundsätzlich und vollumfänglich bekämpft. Bezeichnenderweise hat die *Schiedskommission*, die in dieser Frage unter Herrn als Bundesrichter Bolla in Luzern verhandelte, die Anträge der Suisa *nicht genehmigt*. Sie bezeichnete nach langen Verhandlungen die Vorschläge der Suisa in verschiedener Richtung als *willkürlich und ohne genügende Rücksichtnahme auf die besonderen Verhältnisse im Gastgewerbe*. Der Vorstand erhielt Auftrag, den bisherigen Standpunkt der ASCO weiterhin zu wahren und zu verfechten.

Ausbau der Asco

Um in Zukunft die Interessen unserer Mitglie-

der mit noch grösserem Nachdruck vertreten zu können, wurde eine intensive *Werbeaktion* zwecks Erhöhung des Mitgliederbestandes in Aussicht genommen. Ferner wurde beschlossen, sämtliche Mitglieder jeweils schon beim Auftauchen neuer Probleme auf dem Zirkularwege eingehend zu orientieren. Schliesslich wurden für alle jene grösseren Städte und Regionen, die durch eine Vertretung im Vorstand noch nicht direkt mit der Leitung unseres Verbandes verbunden sind, Vertrauensmänner bestimmt, denen die Aufgabe obliegt, zu werben und aufzuklären.

Diese erste *ausserordentliche* Generalversammlung in Lugano hatte vor allem auch den Zweck, mit unseren Kollegen in Tessin in vermehrten persönlichen Kontakt zu treten. Wir danken ihnen für ihre grosse Gastfreundschaft, danken auch dem Landwirtschaftsdirektor, Herrn Regierungsrat *Canevascini*, und dem Direktor des Landwirtschaftlichen Institutes, Herrn *Camponovo* in Mezzana, und seinem ganzen Stab für den freundlichen Empfang.

L'Union suisse des arts et métiers face à l'avenir

Sous la présidence d'honneur de M. P. Gysler, conseiller national, a eu lieu à Zurich une assemblée extraordinaire des délégués de l'Union suisse des arts et métiers. Dans son allocution d'ouverture, M. Gysler a dit qu'«aussi longtemps que les milieux économiques devront supporter eux-mêmes les charges découlant de la législation économique, sociale et financière, on ne saurait leur refuser le droit de collaborer à l'élaboration des lois».

Avant d'abandonner la présidence de l'U. S.A.M., le président d'honneur Gysler a exposé les grandes lignes de la politique future de l'Union. Le commerce et les métiers ne sauraient prospérer que dans un Etat bourgeois et une démocratie fédéraliste. Le développement de la formation professionnelle doit être leur préoccupation constante. Il serait dangereux pour ces milieux d'attendre de l'Etat une aide substantielle. Toutefois, les artisans et commerçants sont en droit d'exiger de l'Etat qu'il ne paralysse par leur activité, ni ne leur porte préjudice notamment en matière fiscale. La concurrence doit être saine et loyale. Tous les chefs d'entreprises du commerce et des métiers devraient unir plus étroitement leurs forces pour réaliser leurs aspirations et faire preuve d'une plus grande solidarité à l'avenir. L'Union suisse des arts et métiers doit gérer un précieux patrimoine et remplir de grandes tâches dans l'intérêt du pays tout entier.

Le nouveau président

L'assemblée extraordinaire des délégués qui réunissait près de 800 participants a élu ensuite comme nouveau président de l'Union M. U. Meyer-Boller, propriétaire d'une entreprise d'installations sanitaires et de chauffages centraux à Zurich et président de l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs. De plus, elle a élu comme nouveaux membres de la Chambre suisse des arts et métiers M. E. Hensel, Zurich, Max



A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Madame

Vve Bernard Bisinger

Propriétaire de l'Hôtel du Jura-Simplon à Lausanne

décédée le 17 novembre 1951, après une longue maladie, dans sa 75ème année.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central
Le président central:

Dr Franz Seiler

Budliger, Bâle et *A. Job*, Olten, en remplacement de membres décédés ou démissionnaires.

En faveur de l'arrêté restreignant l'ouverture d'hôtels

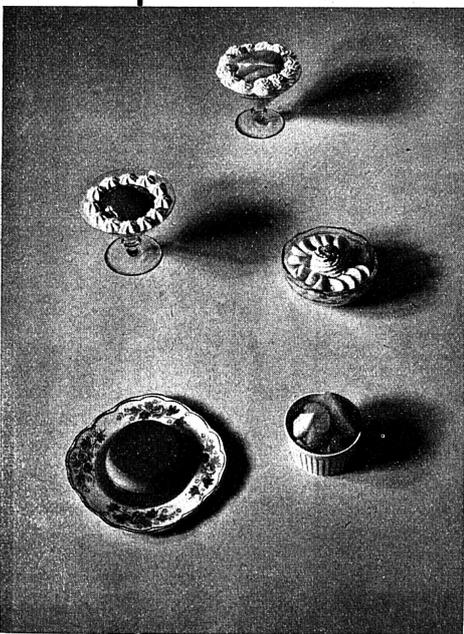
Enfin l'assemblée des délégués, après avoir entendu des exposés du *Dr Franz Seiler*, président central de la S.S.H. et de *M. F. Cottler*, conseiller national, sur l'arrêté fédéral restreignant la construction et l'agrandissement d'hôtels, a décidé de recommander aux membres de l'Union de se prononcer *en faveur* de cet acte législatif. Après l'expédition des affaires administratives, l'Assemblée a entendu un exposé du professeur *J. R. von Salis*, Zurich, sur la Suisse et les événements mondiaux.





LIQUEURS FABRIQUÉES PAR LES PÈRES CHARTREUX

Agent général: P. F. Navazza, Genève



Les flans au caramel et autres entremets

sont toujours très appréciés par votre clientèle. Ils fondront sur la langue et seront d'une saveur particulièrement fine si vous les préparez avec la

Crème Caramel

DAWA

Nous tenons à votre disposition toute une série d'excellentes recettes d'entremets, qui feront honneur à votre cuisine.

La Crème Caramel DAWA

est livrée par unités de 50 ou de 100 sachets. S'adresser directement à

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 550 21

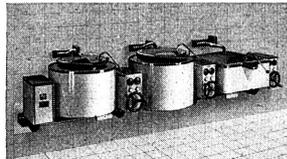


Küchen-Apparate

sind vorteilhaft!

Verlangen Sie Fabrik-Offerte direkt von

Halfa AG. Luzern Telefon (041) 3 34 33



Elektrische Grossküchenherde sowie kombinierte Elektr./Gas oder Kohle

Elektr. Kippkessel

Elektr. Bratpfannen

Elektr. Backöfen

Elektr. Wärmeschränke etc.

Kurze Lieferfristen

die guten Korke



Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 84

Sämtliche Kellereiarartikel

Passantenhotel der Zentralschweiz sucht

Lingerie-gouvernante
Economat-gouvernante

Stellenantritt im Dezember. Offerten mit Zeugnis und Lohnansprüchen unter Chiffre Z 13896 Y an Publicitas, Bern.

Gesucht für sofort **Buffetdame** und **Buffettochter**
Handgeschriebene Offerten mit Zeugnis und Photo gef. an **Casino Berne**

Gesucht nach Übereink. od. per 15. Dez. bestausgewiesene

BUFFETDAME

(-tochter)

Offerten mit Zeugnis, Kopien, Photo und Referenzen an Bahnhofbuffet Aarau.

Inserieren bringt Gewinn!

SCHWEIZERISCHE **HOTELFACHSCHULE** LUZERN
Staatlich subventioniert

Englischkurse

8. Januar bis 5. April 1952 (Winterkurs)
16. April bis 7. Juni 1952 (Frühjahrskurs)

«... möchte ich Ihnen noch sagen, dass der dreimonatige Sprachkurs Ihrer Schule einfach etwas Phantastisches ist. Ich merke erst jetzt, seit ich in London bin, wie ausserordentl. viel wir gelernt haben.»

(Aus einem Brief einer Schülerin des Englischkurses.)
Ferner: Kurse für Küche, Service, Fach, Sekretär.
Prospekt sofort auf Verlangen. Telefon (041) 255 51

Grosse Privat-Residenz

sucht per sofort zur Besorgung der Hauswäsche (waschen, mangen und bügeln) zuverlässig, sorgfältig

PERSON

für 5 Tage pro Woche. Nur gut empfohlene Personen, die mit elektrischen Wasch-, Trüchene- und Bügelmaschinen umzugehen wissen, melden sich bei Fr. Wenger, Taubenstrasse 14, Bern, Telefon (031) 3 12 60.

Mittleres Hotel im Oberengadin sucht auf die kommende Saison, eventuell in Jahresstelle:

Köchin
Küchenmädchen
Zimmermädchen
Saaltochter

Offerten unter Chiffre O E 2712 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrener

Hotelfachmann

Mitglied des SHV, mit geschäftstüchtiger Frau, Auslandspraxis, gewandter Kalkulator und Buchhalter, vertraut mit Brasseriebetrieb, sucht infolge Administrationswechsel selbständigen

Direktionsposten

Internat. Relationen mit Reiseagenturen, Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre H D 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zarte
Leinzburger
Erbsen



*Jede Portion
eine Empfehlung
für Sie!*

Verlangen Sie ausdrücklich Marke «HERO»

Blumen
Versandhaus für Hotels und Restaurants.
Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 27671



Schlüssel-Körnen
mit esp. Anhänge-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen.
E. Schwegler, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

DAUERHAFT
und
Elegant



Verwenden Sie "DUR-O-BOR" Becher mit dem flotten, scharfsicheren Rand.
Alle Getränke munden besser wenn in "DUR-O-BOR" serviert.

DUR-O-BOR
Gesetzlich Geschützt

Ankauf und Verkauf von **Hotel- und Wirtschaftsmobilien.** Übernahme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

ZU VERKAUFEN
Waschmaschine
40/50 Kg., Dampfheizung, Transmissionantrieb.
Elektro-Zentrifuge
Korb 82 cm Ø
kl. Menge
100 cm Walzenlänge, elektr. Heizung und Antrieb.
Sehr günstige Objekte!
M. Imhof, Badstrasse 3, Zürich 8

Leere
ENGLISCH
Modernes Personal mit allem Komfort in Ferne Bay, Kent, England, bietet jungen Leuten aus allen Branchen gute Gelegenheit, in kurzer Zeit die englische Sprache zu erlernen! Verlangen Sie Prospekte und weitere Auskunft bei RR, Bayard, Lausanne Palace, Lausanne.

A VENDRE
dans grande ville de Suisse romande
hôtel moderne
50 chambres, 29 bains privés, 70 lits, restaurant, bar. — Bonne situation, très belle clientèle. Excellente affaire pour hôtelier disposant de capitaux. — Ecrire sous chiffre H M 2762 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

LIQUEURS ET GINS
A MAISON FONDÉE
A AMSTERDAM EN 1575



BOLS
AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE
E. OEHNINGER S. A. MONTREUX

Fremdenhotel
in Zweisaison-Kurplatz
in bester Lage des Kurplatzes mit grösserem Um-
schwung zu verkaufen, Ca. 70 Betten und 16 Bäder.
Notwendiges Kapital Fr. 150 000.—.
Für weitere Objekte schriftliche oder mündliche
Anfragen an
HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Zu verkaufen in Zürich
Liegenschaft in bester Lage als
Hotel-Pension
eingrichtet. Für Fachleute erstklassige Existenz. — An-
zahlung Fr. 128 000.—. — Selbstkäufer schreiben unter
Chiffre H Z 2761 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kaffee- u. Angestelltenköchin
gesucht.
Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Alters-
angabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

KUR Fr. 20.55
1/2 KUR Fr. 11.20
Orig. fl. Fr. 4.55
Aerztl. empf.
in Apoth. u. Droge

Gegen Arterienverkalkung, hohen Blut-
druck, Schwindel, Herzklopfen, Kopfsch-
wallungen, Wechseljahr-Beschwerden
Krampfadern, Knoten, Hämorrhoiden
Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, ein-
geschlafene Arme, Hände, Beine u. Füsse

Kräuter Zickular
Freude an der guten Hilfe
Die ist allgemein!

Pour cause de santé à remettre
café-restaurant
d'excellente réputation au centre de Lausanne.
Affaire bien achalandée, en état de neuf, très
intéressante pour gens du métier. Bail avanta-
geux. Nécessaire pour traiter env. Fr. 180 000.—.
Offres sous chiffre C A 2630 à l'Hôtel-Revue à
Bâle 2.

In bekanntem Höhenkurort im Kanton Graubünden
HOTEL
zu verkaufen
40 Betten; Baujahr 1929, ausgezeichnete Zustand,
vollständiges, modernes Inventar. Sommer- und
Winteraison. Preis Fr. 600 000.—, Anzahlung Fr.
150 000.—. Eignet sich auch als Kurhaus oder
Klinik. Offerten unter Chiffre R 14142 Ch an
Publicitas Chur.

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurant-
betrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen
Fächern einsch. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Re-
ceptions- und Dolmetscherdienst, Individueller Unterricht. Rasche
und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden
Monat Neuaufnahmen. Auskauf und Prospekte durch
GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

A R E M E T T R E
Hôtel-Pension-Tea-room
dans station des Alpes vaudoises. Saison d'hiver
et d'été. Grand jardin restaurant. Etablissement
de 25 lits avec eau chaude et froide dans toutes
les chambres. Parc d'autos, place de jeux pour
enfants, jardin de repos et jardin potager. Re-
mise 15 000 fr. paiement comptant. Offres sous
chiffre A V 2821 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Stühle und Tische
für jeden Bedarf



Stuhl- und Tisch-Fabrik
DIETIKER & CO
Stein a. Rhein
Verf. Sie Muster und Offerte

Gesucht
in erstklassiges Stadthotel
in Jahresstelle fach- und
sprachkundiger
Commis de bar
Offerten unter Chiffre S Z
2749 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Buchhalter
(Handelsdiplom), gewandt
im Restaurant-Service. —
Fremdsprachen: Englisch u.
Italienisch. — Offerten unter
Chiffre P 8902 W an Publici-
tas Winterthur.

Musik-Duo
für 1. und 2. Januar 1952
gesucht.
W. Badertscher, Krone, Bü-
ren a/B.

Mittleres Bahnhofbuffet der Ostschweiz
sucht
Küchenchef
Buffetdame
Buffettochter
Restaurationsstochter
Offerten unter Chiffre M O 2833 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Im Frühjahr zu eröffnende moderne Gaststätte
in zentral gelegener Hauptstadt der deutschen Schweiz
sucht
GESCHÄFTSFÜHRER
(junges, gut präsentierendes Ehepaar bevor-
zugt) mit gepflegten Umgangsformen und den
notwendigen umfassenden Kenntnissen.
KÜCHENCHEF
mit bester Restaurationsroutine, welcher einer
kleinen Brigade freudig vorsteht und auch die
moderne Richtung der Küche beherrscht.
Ausführliche handschriftliche Offerten mit Photos und Ge-
haltensprüchen erbeten unter Chiffre G P 2822 an die
Hotel-Revue, Basel 2. — Strengste Diskretion zugesichert

2 Ohrenaufheils
und 1 Sofa
(grüner Wollstoff mit Blumenmotiv) passend vor
Cheminée
2 Clubaufheils
(roter Wollstoff, uni)
diverse Perserteppiche
wegen Wegzug sehr preiswert zu verkaufen.
i./A. Frau H. Bommer, Poststrasse 42, Kreuzlingen,
Telephon 8 22 17.

Gesucht
auf 1. Januar 1952 oder nach Übereinkunft in
Jahresstelle: tüchtige, selbständige
Köchin
in Pensionshotel mit Restaurationsbetrieb
(Innerschweiz). Offerten mit Gehaltsansprüchen
und Zeugniskopien unter Chiffre P H 2686 an
die Hotel-Revue, Basel 2.



Wiram Walker's
CANADIAN CLUB
Whisky
ALSO
BOURBON & RYE
GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

*Wo nicht erhältlich, Versand: Lindenhof-Apotheke, Renweg 46, ZÜRICH 1



Vornehm und intim

wirken schön gemusterte Spannteppiche oder ausgesuchte Perser in der Halle, Grill-Room oder Bar.

Sie helfen mit, den Aufenthalt in diesen Räumen angenehm zu gestalten.

Unser grosses Muster-Sortiment sowie langjährige und vielseitige Erfahrung erleichtern die zweckmässige Beratung und Auswahl.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 215 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Mahler
CHUR

Mit Ihrem persönlichen Zeichen schnell und massilliert aus unseren Ateliers. Rasche Lieferfrist. Mässige Preise.
MAHLER + CO. CHUR seit 1826 - Telephon (081) 2 21 31

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider Geschlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent, in angenehmstem, mit jedem Komfort ausgestatteten Hotel Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster, sprachlicher Ausbildung für alle Berufswege wie Hotellerie etc.

Neue Kurse beginnen: 4. Febr. und 29. Sept. 1952 (Kürzere Kurse möglich)

Kosten: £ 60.- für 12 Wochen, alles inbegriffen (Pension, Schule etc.)

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL

Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England

Fordern Sie

Schlöschli Schlichte

STEINHÄGER

GENERALVERTRETER
F. SIEGENTHALER A.G.
LAUSANNE
Telephon (021) 23 74 33



Das führende Haus der Südtiroler Weine



Ihre Gäste

schätzen einen guten Kaffee.

Machen Sie die Probe mit unserer

Giger-Mischung!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



BRUNNER-Stühle

formschöner und viel vorteilhafter!

Sehenswerte Modellausstellung!

BRUNNER-Stühle
Zürich-Wollishofen
Postgebäude
Tel. 45 39 12 und 45 42 41

Küchenmöbel und Küchengeräte



schnell gereinigt mit dem entfaltenden Reinigungspulver



Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!

W. KID, SAFA, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Zu verkaufen

guter Landgasthof

12 Fremdenzimmer, gut eingerichtet, elektr. Küche, Zentralheizung etc. Alle weiteren Auskünfte unter Chiffre OFA 14.737 A an Orell Füssl-Annoucen A.-G., Basel.

Champagne

TAITTINGER

Reims

A. Fischer

Agence Générale pour la Suisse

Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 530 43 et 530 44



Neues, patentiertes Modell!

Bügelmaschine

1 Meter Walzenlänge
Elektrische Heizung 3500 Watt • Elektromotor
Preis Fr. 1960.-

WASCHMASCHINEN • ZENTRIFUGEN • MANGEN

A. Cleis AG., Sissach

Wäschereimaschinen-Fabrik

Gegründet 1872 Telephon (061) 7 42 07



Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? - Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus



W. Geelhaar A.G., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Haben Sie

alte Pfannen?

Dann verkaufen Sie sofort, da jetzt Höchstpreise. Kupfer p. kg Fr. 3.-, Messing per kg Fr. 1.30, Aluminium per kg Fr. 1.- sowie sämtliche anderen Metalle, Zink, Blei, Batterien, Waschherde, Bäder, Öfen, Badewannen, J. Dieleker, Eisen und Metall, Wehntalerstr. 469, Hinterhaus, Zürich, Tel. (051) 46 29 50.

Hôtel à vendre

Dans la belle station de Villars un hôtel de bonne construction et situation magnifique serait à vendre. Il se prêterait bien comme institut ou à maison de repos. Offres sous chiffre R R 2792 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Hôtel-Café-Restaurant

situé au bord du lac Léman et d'une route de gros trafic,
à vendre ou à remettre
à personne qualifiée. Chiffre d'affaires important. Convientrait à famille d'hôteliers ou restaurateurs. S'adr. Marc Chapuis, régisseur, Grand-Chêne 2, Lausanne.

Zu verkaufen bereits neu

Absaugmange

Walzenlänge 200 cm, Walzendurchmesser 55 cm, Mulde elektrisch gehäut. Die Mänge ist leistungs-fähig und trocknet zentrifugierte Wäsche in einem Durchgang. Wäscherei W. Papritz, Marschli-Bern, Wehnergasse 11, Telephon (031) 2 05 51.

PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE